

# EL Correo

DE LA UNESCO 

Abril-Junio de 2017



SELÇUK



Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

## Desafíos 2030: una agenda para todos

ISSN 2220-2307  
01701 >  
9 772220 230031

## Colaboradores de este número



## En este número

Desde hace casi 70 años, El Correo de la UNESCO siempre ha sido una plataforma de debates internacionales sobre temas de interés mundial. No es una excepción a esa regla este primer número de 2017, con el que se reanuda la publicación de la revista tras cinco años de interrupción. En efecto, en él se dan cita especialistas, personalidades de la vida pública, artistas y periodistas de todos los rincones del planeta para abordar temas de actualidad.

He aquí, resumidamente, las principales cuestiones abordadas en este número dedicado a los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas: el cambio climático y la energía verde (pág. 23), la evolución de la vida urbana y las “ciudades inteligentes” (pág. 15); el acceso al agua y el estado de las capas freáticas (pág. 19), las políticas educativas y el puesto que se atribuye en ellas a las niñas (pág. 8); las nuevas tecnologías y su función en el establecimiento de instituciones democráticas eficaces (pág. 27), y las alianzas y asociaciones que es preciso establecer para encaminarnos hacia un mundo mejor (pág. 31).

La UNESCO ha participado y participa estrechamente en la elaboración y ejecución de la hoja de ruta de esa Agenda que

debe conducirnos de aquí a 2030 al logro de sus 17 ODS, porque está plenamente convencida de que la cultura es un elemento central de todas las políticas de desarrollo sostenible, aunque no constituya formalmente un ODS específico (pág. 12).

Convertido en embajador icónico de las Naciones Unidas, Elyx, el jovial personaje creado por Yacine Ait Kaci (“Yak”), acompaña las páginas de este número en su misión de mostrar palpablemente diferentes realidades del mundo que ilustran algunos ODS, muestran a las partes interesadas en su consecución –la comunidad internacional, los Estados, la sociedad civil, el sector privado y las comunidades y autoridades locales– y ponen de relieve las alianzas que se establecen entre ellas.

Dedicada a un tema muy actual, la percepción del islam en nuestros días, la sección “Ideas” propone reflexionar sobre sendas relecturas del Corán y la *charía* (págs. 43 y 49, respectivamente). Los lectores podrán descubrir también en esta sección una obra de referencia titulada “Los diferentes aspectos de la cultura islámica”. Comenzada en 1977 en el marco de la monumental empresa emprendida por las Ediciones UNESCO para elaborar historias generales y regionales de las

diferentes partes del mundo, esta obra colectiva se ultimó en noviembre 2016 y sus dos volúmenes aportan una contribución importante al debate contemporáneo sobre el islam.

Con respecto a la actualidad del trimestre abril-junio de 2017, El Correo conduce a sus lectores al estreno de Conakry como Capital Mundial del Libro 2017 (23 de abril) y a la celebración en La Habana del Día Internacional del Jazz (30 de abril) con el pianista cubano Chucho Valdés (págs. 59 y 60, respectivamente). La revista se suma también a las celebraciones de otros tres Días Internacionales de las Naciones Unidas (págs. 62, 65 y 61) dedicados a la defensa de la libertad de prensa (3 de mayo), la preservación de los océanos (8 de junio) y la eliminación de la violencia sexual en los conflictos (19 de junio).

Por último, este número invita al lector a conocer mejor a nuestro entrevistado, Alphadi, el “mago del desierto” y a sumergirse en el universo sumamente peculiar de las *haenyeo*, buceadoras de la isla de Jeju (República de Corea). En la sección “Zoom” figuran fotografías sorprendentes que nos revelan el destino de estas mujeres excepcionales (pág. 36). ¡Buena lectura a todos!

**El Correo de la UNESCO** es una publicación trimestral en siete idiomas de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. Promueve los ideales de la Organización, difundiendo intercambios de ideas sobre temas de alcance internacional relacionados con su mandato.

El Correo de la UNESCO se publica gracias al generoso apoyo de la República Popular de China.

**Director de la publicación:** Éric Falt

**Director ejecutivo:** Vincent Defourny

**Directora editorial:** Jasmina Šopova

**Director de producción y promoción:** Ian Denison

**Secretaría de redacción:** Katerina Markelova

#### Redactores:

- **Árabe:** Anissa Barrak
- **Chino:** Xiaomei Wang y Camille Yihua Chen
- **Inglés:** Shiraz Sidhva
- **Francés:** Isabelle Motchane-Brun
- **Portugués:** Ana Lúcia Guimarães
- **Ruso:** Marina Yaloyan
- **Edición electrónica:** Malahat Ibrahimova

**Traducción española:** Luisa Futoransky y Francisco Vicente-Sandoval

**Fotos:** Danica Bijeljic

**Maqueta:** Abjad Design

**Impresión:** UNESCO

**Imagen de cubierta:** © Selçuk

#### Información y derechos de reproducción:

[courier@unesco.org](mailto:courier@unesco.org)

7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia

© UNESCO 2017

ISSN 2220-2307

e-ISSN 2220-2315

#### Suscripción gratuita a la edición electrónica:

<http://es.unesco.org/courier>

Esta publicación está disponible en acceso abierto bajo la licencia Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Al utilizar el contenido de la presente publicación, los usuarios aceptan las condiciones de utilización del Repositorio UNESCO de acceso abierto ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-sp)).

Esta licencia se aplica exclusivamente al texto de la presente publicación. Para utilizar cualquier material que aparezca en ella y que no pertenezca a la UNESCO, será necesario pedir autorización previa.

Los términos empleados en esta publicación y la presentación de los datos que en ella aparecen no implican toma alguna de posición de parte de la UNESCO en cuanto al estatuto jurídico de los países, territorios, ciudades o regiones ni respecto de sus autoridades, fronteras o límites.

Los artículos expresan la opinión de sus autores, que no es necesariamente la de la UNESCO y no comprometen en modo alguno a la Organización.

# Sumario



## GRAN ANGULAR

**Peng Liyuan: La igualdad de oportunidades es esencial** 8

Entrevista realizada por Jasmina Šopova

**La cultura, elemento central de los ODS** 12

Jyoti Hosagrahar

**Generación de 'afroemprendedores'** 15

Ayoko Mensah

**Angkor y la crisis del agua** 19

Chamroeun Sok

**La ciencia, base del progreso social** 23

Entrevista con Ameenah Gurib-Fakim, por Isabelle

Motchane-Brun

**El 'tigre digital' báltico** 27

Mari Roonemaa

**Alianzas innovadoras para el cambio** 31

Shiraz Sidhva

## ZOOM



**Las 'haenyeo', buceadoras legendarias de la** 36

**isla de Jeju**

Katerina Markelova y Hyung-sun Kim



## IDEAS

**El Corán, entre texto y contexto** 43

Mahmud Husein

**La 'charía': qué es y qué no es** 48

Alí Benmajluf

**Una obra de referencia** 50

Nahid Afrose Kabir



## NUESTRO INVITADO

**Alphadi: Por el reconocimiento de la** 53

**creatividad africana**

Entrevista por Jasmina Šopova



## DE ACTUALIDAD

**Chucho Valdés al piano: "Soy un todoterreno"** 59

Entrevista por Lucía Iglesias Kuntz

**Mírame, soy hermosa** 61

**Formación de jueces en línea para proteger a** 62

**los periodistas**

Rosental Calmon Alves

**Conocer los océanos** 65

Shin Tani

**Bibliotecas, no 'bibelotecas'** 70

Koumanthio Zeinab Diallo



## BREVES

**El deporte, herramienta de paz** 72

**Combatir y prevenir la radicalización de los** 72

**jóvenes**

**Usar el clic con inteligencia** 73

**El pueblo del Lago del Oso visita la UNESCO** 74

**Los Recursos Educativos Abiertos ganan** 74

**terreno**

# Editorial



"Rotación". Amán, Jordania, 2016.

© Pejac





Irina Bokova, Directora General de la UNESCO  
© Yulian Donovan

Desde su fundación en 1948, El Correo de la UNESCO ha defendido el ideario de una humanidad agrupada en su diversidad, unida en torno a valores universales y derechos fundamentales, y vigorizada por la riqueza de sus culturas, conocimientos y realizaciones.

Elemento emblemático de la identidad de la UNESCO, El Correo es uno de los instrumentos privilegiados de la Organización en el cumplimiento de su mandato humanista. En 1988, el fundador y primer redactor jefe de la revista, Sandy Koffler, señalaba que “de todas las publicaciones periódicas de las Naciones Unidas y sus instituciones especializadas, El Correo de la UNESCO siempre ha ocupado un primer puesto por la cantidad y diversidad de sus lectores”. A lo largo de setenta años El Correo ha encarnado la misión de la UNESCO de erigir los baluartes de la paz en la mente de las mujeres y los hombres, difundiendo los conocimientos y culturas de los pueblos y facilitando la libre circulación de ideas e información mediante la palabra y la imagen, con vistas a fortalecer la comprensión mutua, la tolerancia, el diálogo esclarecedor y la paz. Ahora, en 2017, gracias a la generosa ayuda de la República Popular de China, esta histórica revista reaparece, ofreciéndonos la ocasión inestimable de reafirmar nuestra adhesión a los valores que cimentaron su fundación.

Además de marcar la reaparición de El Correo de la UNESCO, la publicación del presente número de la revista es muy oportuna, porque se enmarca en las actividades destinadas a alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de la Agenda 2030, adoptada por las Naciones Unidas en septiembre de 2015. Esta nueva agenda constituye un

hito humanista en las políticas globales de desarrollo, ya que apuesta por la capacidad de los pueblos para afrontar los desafíos planteados en los ámbitos de la paz y el cambio climático mediante la educación y la ciencia, así como la cultura, elemento subyacente de todos los ODS.

Tenemos la convicción de que en un mundo como el actual, que impone límites a nuestro planeta en materia de recursos y medios, el ser humano puede contar con los recursos renovables que representan su inteligencia, su creatividad y su inventiva. Nutrida por el imperativo ético del respeto de los derechos y la dignidad de todos, esa riqueza constituye una fuente infinita de progreso. Por lo tanto, nuestro deber es contribuir a que se tome conciencia del enorme potencial creador de la humanidad para liberarlo, y El Correo puede participar en esta tarea propagando un mensaje de paz, confianza e inteligencia contra los discursos de odio, miedo y rechazo que se difunden hoy con tanta facilidad por Internet o en la calle. El Correo de la UNESCO es un potente instrumento para alcanzar este ambicioso objetivo fundamental y, por ello, invito a los Estados Miembros de la UNESCO y a todos los que colaboran con la Organización -intelectuales, artistas y especialistas en particular- a que hagan escuchar su voz nutriendo las páginas de esta revista que fue, y seguirá siendo, fuente de inspiración para tantas generaciones de lectores.

**Irina Bokova**



## OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE



# Desafíos 2030: una agenda para todos

## *La UNESCO y los ODS*

Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) son las metas establecidas en la nueva Agenda Mundial adoptada por las Naciones Unidas en septiembre de 2015, cuya finalidad es mejorar la vida de las poblaciones del mundo de aquí a 2030.

Son 17 objetivos ambiciosos e interdependientes, inspirados en los principios de inclusión, integración y universalidad. Son hitos que indican a los gobiernos, el sector privado, la sociedad civil, e incluso a cada persona, la vía para participar en un proyecto común orientado a erradicar la pobreza, preservar nuestro planeta y garantizar la prosperidad a todos.

En su calidad de participante activa en la alianza mundial para alcanzar los ODS, la UNESCO contribuye a la consecución de nueve de ellos en los ámbitos en que su liderazgo y especialización son reconocidos: la educación, la ciencia y la cultura. Aunque ningún ODS se centra específicamente en la cultura, el papel de ésta se considera un factor clave para la ejecución de la Agenda 2030 en su conjunto.

Teniendo presentes los objetivos generales de poner fin a la pobreza (ODS 1) y reducir las desigualdades (ODS 10) mediante la creación de alianzas para lograrlos (ODS 17), la UNESCO se encarga en particular de coordinar la Agenda Educación 2030 que apunta a garantizar una educación inclusiva, equitativa y de calidad, y promover oportunidades de aprendizaje durante toda la vida para todos (ODS 4).

La UNESCO se esfuerza por promover en todos sus programas la igualdad de género y el empoderamiento de las mujeres y las niñas (ODS 5) en estos ámbitos: acceso a la educación; participación en la toma de decisiones, especialmente en el campo de la ciencia; promoción de su función de agentes de las transformaciones sociales; y lucha contra las violencias de género.

Gracias a sus programas de investigación sobre gestión de recursos hídricos y fortalecimiento de capacidades científicas y tecnológicas, la UNESCO contribuye a mejorar el acceso al agua potable

en condiciones de seguridad (ODS 6), así como a apoyar el desarrollo de la investigación científica, la capacidad tecnológica y la innovación para el desarrollo sostenible (ODS 9). También contribuye a la investigación sobre los océanos y al fortalecimiento de capacidades para gestionar de manera sostenible los ecosistemas marinos y costeros (ODS 14); apoya la gestión de los recursos naturales, así como la preservación y utilización sostenible de la biodiversidad, mediante los sitios del Patrimonio Mundial y las Reservas de Biosfera (ODS 15); y respalda las actividades para adaptarse a los cambios climáticos y atenuarlos (ODS 13).

Asimismo, la UNESCO participa activamente en la tarea de lograr que las ciudades sean inclusivas, seguras y resilientes, centrándose en la preservación del patrimonio cultural y natural de la humanidad (ODS 11). También actúa para promover el acceso público a la información y la seguridad de los periodistas, así como la buena gobernanza y el estado de derecho (ODS 16).

# Peng Liyuan: "La igualdad de oportunidades es esencial"

China otorga una gran prioridad a la Educación para Todos, tanto en sus políticas nacionales como en su ayuda internacional al desarrollo. Garantizar la igualdad de género en el acceso a la escuela, así como en el tratamiento recibido en ésta, la continuación de los estudios y la integración en la vida profesional es un objetivo perseguido con profunda convicción por Peng Liyuan, Primera Dama de la República Popular de China y Enviada Especial de la UNESCO para la promoción de la educación de niñas y mujeres, que además es profesora.

**Entrevista realizada por  
Jasmina Šopova**

**Es ampliamente reconocido el compromiso que usted, en su doble condición de mujer y de docente, ha contraído con la defensa de la igualdad de género en la educación. ¿Desde cuándo realiza una labor en este ámbito y cuál fue su motivación personal?**

Mi compromiso con la educación está íntimamente vinculado a mi padre. A mediados del siglo XX, el retraso de la educación en la China rural era muy grande y gran parte de la población –especialmente la femenina– era analfabeta. Mi padre dirigía entonces la escuela nocturna de nuestra aldea, se encargaba de la alfabetización y trabajaba con empeño. Gracias a su labor, mucha gente aprendió a leer periódicos y libros, así como a escribir por lo menos su nombre. Después de los cursos, las madres de familia enseñaban a sus hijos las palabras que acababan de aprender. Mi padre influyó mucho en mí cuando era pequeña. Más tarde, cuando fui madre y ejercí la docencia comprendí aún mejor el valor de su compromiso profesional.

La desigualdad entre los sexos sigue siendo un problema muy arraigado en nuestra época. En muchos lugares las mujeres forman parte de los grupos de población más vulnerables: el 70% de los pobres y casi un 75% de los adultos analfabetos del planeta son mujeres, y más del 50% de los niños sin escolarizar en el mundo son niñas. Las mujeres se ven con frecuencia en la imposibilidad

de ser dueñas de su propia vida y padecen todo tipo de adversidades a lo largo de ella. De ahí que aspiren más que nadie a la igualdad y el respeto. Por eso, yo quería hacer algo en favor de la educación de las niñas y las mujeres.

**¿Qué objetivo considera prioritario en su calidad de Enviada Especial de la UNESCO para la promoción de la educación de niñas y mujeres? ¿Qué cambios considera más necesarios en la educación para ofrecer a las niñas y los varones las mismas oportunidades?**

Defender la educación de las niñas y mujeres es una causa noble y primordial. En marzo de 2014, cuando la Directora General, Irina Bokova, me entregó en la sede de la UNESCO mi nombramiento como Enviada Especial para la promoción de la educación de niñas y mujeres, valoré el honor que se me hacía y fui consciente también de la gran responsabilidad que recaía sobre mis hombros. Ofrecer a las mujeres las mismas oportunidades educativas que a los hombres es una condición indispensable para fomentar el progreso social, la igualdad de género y el desarrollo sostenible. La educación desempeña un papel esencial en todos esos aspectos.

Igualdad en la educación implica igualdad de oportunidades, igualdad de tratamiento e igualdad de resultados. Nuestro objetivo debe ser garantizar la igualdad de género en el acceso a

la escuela, el tratamiento recibido en ésta, la continuación de los estudios y la integración en la vida profesional, así como lograr el reconocimiento social de dicha igualdad. Haré todo cuanto esté a mi alcance para cumplir este objetivo.

**¿Puede darnos algún ejemplo de sus actividades en calidad de Enviada Especial de la UNESCO? ¿Visita a menudo escuelas? ¿Desea transmitir algún mensaje al alumnado y el profesorado?**

Desde que la UNESCO me nombró Enviada Especial, hace algo más de dos años, he visitado en diversos países de África y Asia un gran número de escuelas y centros de enseñanza para chicas adolescentes y jóvenes, así como de organismos para el desarrollo de la mujer, a fin de conocer sobre el terreno la situación de todas esas entidades, inspirarme en sus conocimientos y energía, e intercambiar experiencias con ellas. En esas visitas y en otros eventos suelo hacer llamamientos para que se cobre conciencia del papel fundamental desempeñado por las profesoras y de la importancia que tiene promover la educación de las niñas y mujeres. En la reunión de alto nivel de la Iniciativa Mundial La Educación ante Todo, celebrada en la sede de las Naciones Unidas, en Nueva York, insté a los países de todo el mundo a conceder más importancia a la promoción de una educación equitativa y de mejor calidad. En China tenemos el Programa



# 中国 北京 Beijing China



El primer premio de la UNESCO para la educación de las niñas y las mujeres recompensó proyectos de Indonesia y Zimbabwe y se entregó en Beijing el 6 de junio de 2016. Evernice Munando, directora del proyecto de la Red "Confianza" de Mujeres Estudiantes de Zimbabwe, Irina Bokova, Directora General de la UNESCO, Peng Liyuan, Primera Dama de China y Enviada Especial de la UNESCO y Ella Yulaelawati, directora de un proyecto de Indonesia para mejorar el acceso y la calidad de la educación de las niñas.

© UNESCO

"Chunlei", cuyo objetivo es apoyar la escolarización de niñas de familias desfavorecidas. Desde que se inició en 1989, este programa ha prestado ayuda a 3.420.000 niñas, ha financiado la construcción de 1.489 escuelas "Chunlei", ha impartido formación profesional específica a 523.000 alumnas que alcanzaron la edad preceptiva para recibirla, y ha publicado y difundido millón y medio de folletos sobre la protección de las niñas. En mi condición de Enviada Especial de este programa visité un campamento veraniego de niñas que habían vuelto a la escuela después de desertarla, y me conmovió profundamente comprobar cuán diversas eran sus capacidades y

qué alegría de vivir las invadía.

El mensaje que deseo transmitir es que la igualdad de oportunidades para acceder a la educación es esencial para que los hombres y las mujeres se realicen plenamente y den un sentido a sus vidas. Esa igualdad también es decisiva para el desarrollo sostenible de la humanidad. Estoy convencida de que las niñas y mujeres lograrán realizarse en la vida siempre que mantengan sus aspiraciones y la perseverancia e intrepidez necesarias para alcanzarlas.

**En 2016, usted y la Directora General de la UNESCO entregaron por primera vez en Beijing el Premio UNESCO de**

**Educación de las Niñas y las Mujeres, financiado por el gobierno de su país, ¿qué impresión le causaron las primeras galardonadas y qué importancia tiene esta distinción a nivel internacional?**

Creado y financiado por iniciativa del gobierno chino, ese Premio es el primer y único galardón concedido por la UNESCO en este ámbito específico. Está destinado a recompensar las contribuciones excepcionales de particulares u organizaciones a la educación de las niñas y mujeres, a fin de que un mayor número de personas participe activamente en el avance de esta noble causa. En 2016,



durante la ceremonia de entrega del Premio en Beijing, me satisfizo mucho entrevistarme con las representantes de las dos entidades ganadoras de Indonesia y Zimbabwe y pude apreciar la importancia de sus aportaciones concretas. La acción de estas y muchas otras personas desinteresadas y tenaces no sólo merece toda nuestra admiración, sino que constituye un estímulo para todos nosotros. Por eso, quiero desde aquí rendirles un emotivo homenaje y expresarles mi más sincero agradecimiento.

### **¿Qué es para usted un buen profesor?**

En China la estima y el respeto por la enseñanza y los maestros son ancestrales. Han Yu, un importante letrado de la época de la dinastía Tang, decía que “[enseñar] es cultivar la moralidad, transmitir el saber y despejar las dudas”. Para los alumnos, un buen maestro debe ser un mentor, capaz de transmitir conocimientos, infundir sabiduría, iluminar el pensamiento y suscitar apasionamiento; y para la sociedad tiene que ser el labriego que siembre en el corazón de sus discípulos las semillas que hagan germinar ideales de bondad, justicia y paz. Creo que un buen profesor debe ser siempre diligente, motivado, abierto a la innovación y el autoperfeccionamiento, y apto para educar cultural y estéticamente a los alumnos a fin de ayudarles a crearse una personalidad equilibrada y sana, robustecida por la capacidad creativa. Un buen profesor tiene que ser también respetuoso,

paciente y comprensivo en palabras y actos con sus educandos para infundirles ideales de generosidad, tolerancia y no discriminación, que serán muy importantes cuando les llegue la hora de ponerse al servicio de la sociedad.

### **China ha logrado éxitos muy notables en la promoción de la educación, ¿cuáles son, en su opinión, los elementos más importantes de la política educativa de su país?**

En China, un elemento esencial de la política nacional de educación es el fomento de la igualdad de oportunidades para todos. Nuestro país garantiza el derecho a la educación de las niñas y mujeres con múltiples medios: promulgación de leyes, elaboración de políticas, ayuda económica a alumnas desfavorecidas y suministro de comidas escolares de buena calidad nutricional. En el marco del Plan de Acción de Educación para Todos de China (2001-2015), se efectuó un control anual de la situación educativa en las colectividades de muestreo. Ahora, en el Plan de Desarrollo de la Mujer y el Plan de Desarrollo de la Infancia adoptados por nuestro país se han precisado las medidas que se deben aplicar en el quinquenio 2015-2020 para lograr el objetivo de la igualdad de derechos de las mujeres en los ámbitos de la salud, la educación y la economía. Esos planes exigen un respeto absoluto de la igualdad de género en la educación, garantizan el derecho

de las niñas y las mujeres a un acceso equitativo a la enseñanza y contemplan el incremento constante de su nivel educativo. Actualmente, nuestro país ya ha alcanzado la meta de eliminar la disparidad de género en la educación, correspondiente al Objetivo de Desarrollo Sostenible 4, con lo cual se ha fortalecido manifiestamente la capacidad de la mujer china para tomar en sus manos su propio destino y participar en el desarrollo.

Al mismo tiempo, China se esfuerza activamente por incrementar la cooperación y ayuda internacionales en el ámbito de la educación. En 2015, con motivo de la reunión “Beijing+20”, el Presidente Xi Jinping anunció la donación de 10 millones de dólares para financiar actividades relacionadas con la aplicación de la Declaración y Plataforma de Acción de Beijing de la IV Conferencia Mundial sobre la Mujer (1995) y con la persecución de los objetivos correspondientes de la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible de las Naciones Unidas. China apoya de diversas maneras –por ejemplo, con la creación de fondos y premios UNESCO– la labor que realizan otros países en desarrollo para luchar contra el analfabetismo, impartir formación a los docentes y promover la educación de las niñas y mujeres. Asumiré todas las responsabilidades que me incumben como Enviada Especial de la UNESCO y no escatimaré esfuerzo alguno para apoyar a la Organización en su labor de promover la educación de las niñas y mujeres.

## Premio para fomentar la educación de niñas y mujeres

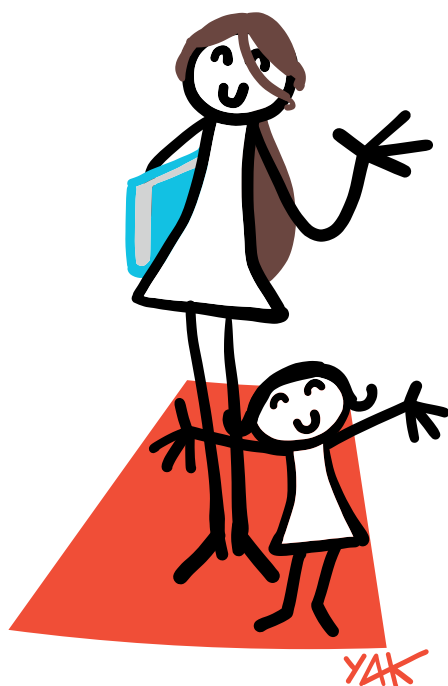
La educación para todos y la igualdad son dos derechos fundamentales y también factores esenciales del progreso socioeconómico. Pese a los avances de los últimos veinte años, es forzoso reconocer que demasiado a menudo se desfavorece a las niñas en la educación con respecto a los varones. Entre los obstáculos que les impiden acceder al sistema educativo figuran la pobreza, el aislamiento geográfico, las discapacidades, los matrimonios prematuros y los prejuicios sexistas preponderantes todavía en algunas regiones del mundo.

Creado en 2015 por el Consejo Ejecutivo de la UNESCO y financiado por la República Popular de China, el Premio UNESCO de Educación de las Niñas y las Mujeres recompensa anualmente las innovaciones y aportaciones excepcionales de personas, instituciones y organizaciones en este ámbito. Los dos galardonados con el premio son escogidos por un jurado internacional

de especialistas y reciben 50.000 dólares cada uno para proseguir su labor en pro de la educación femenina.

Este galardón se otorgó por primera vez en un acto solemne celebrado en junio de 2016 en Beijing. Se premiaron los proyectos pedagógicos innovadores presentados por la Red "Confianza" de Estudiantes Femeninas de Zimbabwe y por la Dirección de Educación de la Infancia del Ministerio de Educación y Cultura de Indonesia.

Destinado a contribuir al alcance de los Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 relativos a la educación y la igualdad entre los sexos, este premio pone de relieve la importancia que China otorga a los grupos más vulnerables, así como a la igualdad de acceso de las niñas y mujeres a la educación mediante la cooperación internacional y la adopción de legislaciones y políticas destinadas a incrementar su autonomía y calidad de vida.



# La cultura, elemento central de los ODS

**La cultura es todo lo que constituye nuestro ser y configura nuestra identidad. Hacer de la cultura un elemento central de las políticas de desarrollo es el único medio de garantizar que éste se centre en el ser humano y sea inclusivo y equitativo.**

**por Jyoti Hosagrahar**

El programa internacional de desarrollo se refiere por primera vez a la cultura en el marco de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) adoptados en septiembre de 2015 por las Naciones Unidas. La UNESCO ha encomiado este avance, calificándolo de “un reconocimiento sin precedentes”.

La salvaguardia y la promoción de la cultura son dos fines de por sí y, al mismo tiempo, otros tantos medios para contribuir directamente a la consecución de muchos ODS: lograr ciudades seguras y sostenibles, fomentar el crecimiento económico y el trabajo decente, reducir la desigualdad, detener la degradación del medio ambiente, lograr la igualdad de género y promover sociedades pacíficas e inclusivas. Los beneficios indirectos generados por la cultura tienen un efecto acumulativo, gracias a las actividades eficaces con base cultural encaminadas al logro de los ODS.

Los ODS consagran el cambio experimentado por el concepto de desarrollo, que ya ha trascendido la mera noción de crecimiento económico para idear un futuro prometedor basado en la equidad, la inclusión, la paz y la sostenibilidad del medio ambiente. Esta visión audaz exige respuestas creativas que superen los enfoques lineales y sectoriales habitualmente adoptados por la mayoría de los países desde decenios atrás.

Si agrupamos los ODS en torno a los tres pilares fundamentales del desarrollo sostenible –el económico, el social y el medioambiental– nos percatamos de que la cultura y la

creatividad desempeñan un papel transversal en todos ellos. A su vez, los aspectos económicos, sociales y medioambientales del desarrollo sostenible contribuyen a salvaguardar el patrimonio cultural y nutrir la creatividad.

El patrimonio cultural –tanto el material como el inmaterial– y la creatividad son recursos que se deben gestionar y proteger cuidadosamente. Los dos pueden ser elementos impulsores y facilitadores de la consecución de los ODS, cuando las soluciones con un enfoque cultural garantizan el éxito de las actividades realizadas para alcanzarlos.

## **Ciudades inclusivas**

La cultura desempeña un papel esencial en el logro del ODS 11, cuya finalidad es “lograr que las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles”. La cuarta meta de este ODS exige “redoblar los esfuerzos para proteger y salvaguardar el patrimonio cultural y natural del mundo”.

Antes de que ese ODS se incorporara oficialmente en 2015 a la Agenda para el Desarrollo Sostenible, la UNESCO ya se esforzaba por alcanzarlo. En mayo de 2013, la Organización convocó un congreso internacional en Hangzhou (China) titulado “Situación de la cultura en el centro de las políticas de desarrollo sostenible”. Desde la Declaración de ese congreso hasta las Conclusiones de Hangzhou adoptadas en 2015, siempre se hizo firmemente hincapié en el imperativo de lograr ciudades centradas en las necesidades de la

población, y esto se tuvo luego en cuenta a la hora de elaborar la Nueva Agenda Urbana de las Naciones Unidas.

Adoptada oficialmente por todos los países participantes en la Conferencia Hábitat III celebrada en Quito (Ecuador) en octubre de 2016, la Nueva Agenda traza la hoja de ruta para orientar el desarrollo urbano sostenible y transformar las ciudades del mundo en los 20 próximos años. La UNESCO presentó en este evento el informe “Cultura: Futuro Urbano”, que ofrece una panorámica global de la salvaguardia, conservación y gestión del patrimonio urbano, así como de la promoción de las industrias culturales y creativas.

Un ejemplo de esto fue la reconversión de edificios dañados y abandonados en Nablús (Palestina) en beneficio de las comunidades locales. El antiguo caravasar Jan Al-Wakala se transformó en un centro público polivalente para actividades culturales diversas. Este tipo de iniciativas aumenta el bienestar de los habitantes y fortalece la economía local. Además, al involucrar a personas y grupos diferentes en la elaboración de los proyectos urbanos se fomenta la cohesión social, contribuyendo así a la consecución del ODS 17, que aboga por la creación de alianzas entre múltiples partes interesadas para lograr las metas del desarrollo sostenible.

El turismo es un sector económico en rápido crecimiento a nivel nacional, regional e internacional. El turismo cultural representa un 40% de los ingresos turísticos mundiales. Esto repercute positiva y directamente en el conjunto de los ODS y especialmente

en el ODS 8, cuya finalidad es promover el crecimiento económico y el trabajo decente. Una buena administración del patrimonio cultural atrae inversiones turísticas duraderas y sostenibles, hace participar a las comunidades locales y preserva los sitios culturales de la degradación.

### **La cultura, factor de diversidad**

Las industrias creativas y las infraestructuras culturales constituyen un recurso inestimable para generar medios de subsistencia. Esto es especialmente cierto en el caso de países en desarrollo que poseen abundantes industrias creativas. Además, cabe señalar que las mujeres representan un porcentaje considerable de los empleados en el sector cultural, lo cual contribuye a

la realización del ODS 5 relativo a la igualdad de género. Incentivar el comercio de bienes y servicios culturales impulsa el desarrollo de los mercados locales y nacionales, propiciando la producción local y la creación de empleos decentes que son, respectivamente, las metas tercera y quinta del ODS 8. Las políticas culturales que otorgan preferencia a los bienes producidos localmente contribuyen a reducir las desigualdades en y entre los países, que es la finalidad del ODS 10.

Un ejemplo de esto es el proyecto realizado en el Teatro Argentino de La Plata, en la provincia de Buenos Aires. Gracias a una financiación del Fondo Internacional para la Diversidad Cultural (FIDC), se ofrecieron a 610 jóvenes y adultos desempleados

formaciones para dirección de escena y otras profesiones de las artes del espectáculo. Gracias a las competencias adquiridas, muchas de esas personas encontraron empleo y crearon sus propias empresas.

Las zonas urbanas con bienes culturales abundantes y un sector creativo pujante resultan más atractivas para las empresas. Fomentar un crecimiento económico inclusivo y sostenible, creando empleos en el sector cultural y creativo, impulsa el trabajo decente. Las economías de algunas ciudades están muy basadas en elementos de su patrimonio inmaterial -artesanía, música, danza, teatro, artes visuales y gastronomía tradicional- que a menudo son parte integrante del paisaje de sus barrios históricos.



"El eterno arte efímero"

© REZA / Webistan





## Una ciudad musical

Miembro de la Red de Ciudades Creativas de la UNESCO, la segunda metrópoli colombiana, Medellín, es un ejemplo de cómo la música puede imprimir un nuevo dinamismo a una ciudad recurriendo a la cultura, la educación y la innovación. Además de fortalecer la cultura cívica, la equidad social y la paz, especialmente entre los jóvenes, Medellín atrae a miles de turistas y genera ingresos y empleos gracias a toda una serie de eventos musicales y a un mercado de la música muy popular.

Las acciones en pro del desarrollo humano realizadas en los ámbitos de la salud y el bienestar (ODS 3) y de la educación de calidad (ODS 4) son más eficaces cuando tienen en cuenta el contexto cultural y las particularidades de las comunidades o lugares de que se trate. La cultura se menciona específicamente en la meta séptima del ODS 4, en la se aboga por una educación que valore la diversidad cultural y promueva una cultura de paz y no violencia, así como por una contribución de la cultura al desarrollo sostenible.

Promover el respeto de la diversidad cultural en el marco de un enfoque basado en los derechos humanos propicia el entendimiento cultural y la paz, metas del ODS 16, que reclama sociedades pacíficas y justas

e instituciones eficaces. La promoción de ese respeto también previene los conflictos y protege los derechos de los grupos marginados. Algunos eventos recientes han puesto de relieve la importancia que tiene proteger la cultura, la diversidad cultural y la cohesión social en los conflictos armados.

La cultura guarda una relación evidente con la acción por el clima (ODS 13). Diferentes oficios y artesanías tradicionales se basan en conocimientos locales en materia de gestión de ecosistemas, extracción de recursos naturales y utilización de materiales locales. Como muchos de ellos no requieren altos niveles de tecnología, consumo de energía e inversiones, coadyuvan a la creación de medios de subsistencia sostenibles y al fomento de economías verdes.

### Sistemas de conocimiento

Un proyecto de salvaguardia realizado en Uganda impartió a artesanos -jóvenes en su mayoría- una formación en la técnica ancestral de fabricación de tejidos con cortezas de árboles. También fomentó la explotación sostenible de la mutuba -una abundante especie autóctona de higuera- que se había descuidado debido a las guerras civiles en la región. Estas actividades permitieron avanzar en la consecución de objetivos medioambientales, generar ingresos

y salvaguardar un elemento del patrimonio inmaterial: el arte de tejer con cortezas.

Los sistemas de conocimiento y las prácticas de gestión del medio ambiente de los pueblos indígenas y las comunidades locales proporcionan ideas que permiten gestionar mejor los problemas ecológicos, poner fin a la pérdida de diversidad biológica, detener e invertir la degradación de las tierras y atenuar el cambio climático y sus efectos. La cultura y los conocimientos tradicionales contribuyen también a alcanzar la primera meta del ODS 13: fortalecer la resiliencia de las poblaciones y su capacidad de adaptación a los riesgos relacionados con los desastres naturales.

Con todo, a pesar de todas sus referencias a la cultura, la Agenda 2030 no ha reconocido cabalmente su importante contribución al alcance de los ODS. De ahí que el papel y el impacto concretos de la cultura en el desarrollo sostenible se deban estudiar, medir y hacer operativos sistemáticamente. A medida que se vaya avanzando hacia la consecución de los ODS, será necesario trabajar más para constituir una base de datos empíricos y mensurables que evidencien cada una de las aportaciones de la cultura al desarrollo sostenible.

---

**Jyoti Hosagrahar** (India), arquitecta y urbanista especializada en cuestiones culturales, dirige la División de Creatividad del Sector de Cultura de la UNESCO donde se encarga, entre otras tareas, de integrar la cultura en las actividades destinadas a alcanzar los objetivos de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas. Antes de incorporarse a la UNESCO, fue profesora en la Universidad de Columbia (Nueva York, Estados Unidos) y titular de la Cátedra UNESCO del Instituto Srishti de Bangalore (India).



# Generación de 'afroemprendedores'

Propulsores de nuevas empresas, fab labs (contracción del inglés fabrication laboratory), sitios y servicios digitales, los jóvenes africanos entraron de lleno en la era digital y en la de las ciudades inteligentes. Emprendedores africanos y artistas conectados se organizan, innovan, invierten y utilizan las industrias creativas y culturales como incentivos para el desarrollo.

**por Ayoko Mensah**



De Dakar a Nairobi, los jóvenes ocupan un lugar central en la revolución digital que se está produciendo en el continente africano: nuevos espacios de colaboración, verdaderas incubadoras de empresas florecientes, fab labs, sitios y servicios digitales: una juventud cada vez más numerosa, conocedora de la tecnología, hiperconectada, diplomada y muy lista se lanza al campo moderno de la economía digital.

Esta joven generación de afroemprendedores, cualquiera sea la diversidad de sus actividades, tiene un ADN común: lo digital como enfoque indisoluble de lo local y lo global, y la voluntad de contribuir a mejorar las condiciones de vida en toda África.

En Dakar, Karim Sy, que fundó los Jokko Labs en 2010, es sin duda el más conocido de estos jóvenes empresarios. Su organización, sin fines de lucro, se define como "un clúster virtual para la transformación social basado en una comunidad de emprendedores y una red de centros de innovación". Además de Sy, otros muchos actores merecen también ser mencionados, como Agendakar (primer portal cultural de la capital senegalesa) o el joven Usseynu Khadim Beye, que diseñó Cross Dakar City, un videojuego para teléfonos inteligentes que ambiciona alertar al público

sobre la difícil situación de muchos talibés, alumnos de escuelas coránicas explotados y reducidos a la mendicidad que deambulan por Dakar.

Es más que seguro que estos portadores de la innovación en el ámbito de las industrias culturales y creativas serán también protagonistas de Diamniadio, futura primera ciudad inteligente (*smart city*) de Senegal, situada a unos 30 kilómetros de la capital, que verá la luz en los próximos años.

## **De la ciudad inteligente a la ciudad vernácula**

La construcción de esta *smart city* no es un hecho aislado en el continente. Testigos de tal revolución, otros proyectos de ciudades digitales o de centros digitales de excelencia se están desarrollando velozmente en muchos países. En Nigeria, donde la Yabacon Valley, en un barrio de Lagos, constituye ya el conglomerado africano más reputado, o en Kenya, donde Konza City, también conocida como Silicon Savannah, alberga más de 250 empresas emergentes. Existen ejemplos similares en Benin, donde se desarrolla el proyecto Benin Smart City, en Marruecos, donde el proyecto e-Medina está en plena maduración en Casablanca, así como en Rwanda y Sudáfrica.





En el WAZIHack Togo 2017 se expusieron diversos proyectos relacionados con el Internet de los objetos.

© [www.lafricainedarchitecture.com](http://www.lafricainedarchitecture.com) / [www.woelabo.com](http://www.woelabo.com)

Si el desarrollo de estos recientes centros urbanos entreaire sin duda nuevas oportunidades para la juventud africana, también plantea muchas cuestiones. El togolés Sename Koffi Agbodjinu, investigador independiente en arquitectura y antropología, fundador de la plataforma L'Africaine d'architecture en 2010, opina que la ciudad inteligente africana no debería tratar de duplicar los ejemplos occidentales, sino inventar su propio modelo basándose en las especificidades locales. Esto es lo que él llama "la modernidad arraigada", que está desarrollando en un barrio de Lomé, capital de Togo, donde abrió el Woelab, "Silicon Village, primer espacio africano de democracia tecnológica", cuyo propósito es brindar acceso a la tecnología a toda la población local.

"Tenemos que ir más allá de la ciudad inteligente, hacia la ciudad vernácula de mañana, la *sharing city*, la ciudad del

compartir", argumenta. Cabe destacar que S. K. Agbodjinu desarrolló la teoría propia de la #LowHighTech. Se trata de un concepto de democracia digital e inteligencia colectiva que persigue el objetivo de capacitar a los habitantes de un barrio determinado: "Somos los únicos de África que reunimos en un solo lugar y en proyectos conjuntos a diseñadores, creadores, albañiles, carpinteros, dibujantes e incluso personas sin hogar", afirma en un artículo publicado en la revista Forbes África.

Vivero de *starts up*, espacio de formación abierto a todos donde tienen lugar con regularidad talleres participativos, el Woelab suscita cada vez más la atención de todo el mundo. Y es que cabe señalar que un joven ingeniero del equipo ha logrado desarrollar una proeza tecnológica: la W.Afate, la primera impresora

3D fabricada a partir de residuos electrónicos.

### **Proyectos culturales y artísticos de fuerte connotación social**

La aparición cada vez más numerosa de afroemprendedores digitales no debe hacer olvidar el dinamismo y la creatividad de los jóvenes artistas y operadores culturales que trabajan en todas las ciudades africanas para hacer oír su voz, vivir de su arte y mejorar su ciudad a pesar de un entorno a veces muy difícil y de recursos limitados. En Brazzaville, Kinshasa, Lubumbashi, Duala, Segú o Yamena existen estructuras que conducen proyectos ejemplares que aúnan enfoque artístico e impacto social.

Los talleres Sahn, fundados en Brazzaville por la artista plástica Bill Kuélany, apoyan el desarrollo de

una nueva generación de creadores de mucho talento. La Bienal de Lubumbashi, cuya cuarta edición se celebró en 2015, cuenta con una reputación internacional. En Kinshasa, capital musical histórica, más y más festivales realzan la excepcional riqueza cultural de la ciudad.

En Dakar, además de la famosa Bienal de Arte Africano Contemporáneo Dak'art, el festival Afropixel, organizado por la asociación Ker Thioissane, se ha convertido en una apasionante plataforma de proyectos, eventos, debates, reflexión y experimentación artística y social. Ker Thioissane tiene por objetivo explorar el potencial de las nuevas tecnologías en el diseño y la implementación de un desarrollo local inclusivo y sostenible, y el aflorar de aquello que podría constituir la especificidad de una ciudad creativa africana. Así, en 2016, el tema de su quinta edición fue "Ciudad en común" vasto asunto que dio lugar a una rica programación: residencias de artistas, talleres abiertos a todos, exposiciones, instalaciones públicas, proyección de video mapping, intercambios participativos sobre el tema del festival...

En la última década han florecido también en el continente muchos

eventos relacionados con el hip-hop: paso a paso se ha ido tejiendo una verdadera red de operadores, artistas y festivales. Hoy en día, el movimiento se ha convertido en un motor de colaboración artística, de solidaridad y emblemática transformación social. Algunos raperos están muy involucrados en movimientos ciudadanos o de protesta social como "Y'en a marre" en Senegal, el "Balai ciudadano" de Burkina Faso o "lyina", en Chad.

En mayo de 2016, el rapero y activista burkinabé Smockey, uno de los líderes de "Balai ciudadano", recibió el prestigioso premio "Music In Exile Fellow" que se concede anualmente a personalidades del mundo que han puesto su arte al servicio de la libertad. Dos meses después, en Uagadugú, el estudio del músico fue destruido por un incendio. De inmediato una muy fuerte movilización internacional se manifestó en las redes sociales y se puso en marcha una campaña de financiamiento participativo para proveer a su reconstrucción.

Los jóvenes artistas y empresarios culturales africanos no sólo están comprometidos y son creativos, también se hallan decididos a hacer el mejor uso de los considerables

### **La red de ciudades creativas**

Si varias ciudades apuestan por las industrias culturales y creativas como vector de desarrollo sostenible a nivel local, como Ciudad del Cabo, Dakar, Praia, Johannesburgo, Uagadugú, Kinshasa o Brazzaville, el concepto de ciudad creativa es todavía relativamente nuevo en África. Esto lo confirma la baja representación del continente en la Red de Ciudades Creativas de la UNESCO, creada en 2004. Sólo cuatro se han unido a la Red: Brazzaville en 2012, Dakar en 2014 y Kinshasa y Lubumbashi en 2015. En la actualidad la red incluye 116 ciudades en 54 países.

Dakar fue designada por la UNESCO "Ciudad Creativa de las artes digitales". Para su alcalde, Khalifa Sall, este reconocimiento es una señal importante no solo para inversores y políticos, sino también para los jóvenes empresarios dakarenses que no esperaron esa designación para invertir en economía digital y desarrollo de las industrias culturales y creativas.







"Urban Matters", performance en videodanza de la artista plástica italiana Tiziana Manfredi y el coreógrafo congoleño Andrey Ouamba, aborda la relación entre vida cotidiana y espacio urbano. DAK'ART 2016.

© Tiziana Manfredi

recursos que ofrecen las herramientas digitales para construir el futuro con el que sueñan.

**Ayoko Judith Mensah** es periodista y consultora franco-togolesa. Fundó y dirigió la revista Afriscope y actualmente trabaja en Bruselas como experta del programa de la Unión Europea de apoyo a la cultura de Asia, Caribe y el Pacífico ACPCultures+. Asimismo, es consultora de la sección África del Palacio de Bellas Artes de Bruselas. En 2016, participó en la Segunda Cumbre de Beijing sobre las Ciudades Creativas de la UNESCO.

### Pensar el futuro urbano

En 2030, el 60% de la población mundial vivirá en zonas urbanas. Esto significa que las ciudades tendrán que hacer frente a desafíos importantes en términos de contaminación, vivienda, desarrollo económico, energía, pobreza, gestión de recursos, etc.

Como parte de la iniciativa sobre la cultura y el desarrollo urbano sostenible iniciada en 2015, la UNESCO publicó recientemente un Informe mundial sobre la cultura para el desarrollo urbano sostenible, titulado: Cultura: Futuro urbano.

Elaborado con apoyo de varios socios regionales y sus redes respectivas de expertos y organizaciones internacionales, propone una reflexión sobre la gestión de los cambios que afectan a las ciudades. Además, estudia el papel de la cultura en el desarrollo urbano sostenible y analiza tendencias, amenazas y oportunidades en los diferentes contextos regionales. En resumen, una herramienta valiosa para ayudar a los gobiernos a implementar el Programa 2030 y en especial el Objetivo 11: "garantizar que las ciudades y los asentamientos humanos estén abiertos a todos y sean seguros, resilientes y sostenibles".



# Angkor y la crisis del agua

¿El complejo de Angkor y la ciudad de Siem Reap estarían a punto de ser víctimas de su propio éxito? El aumento de la población y el turismo amenazan la conservación de los ecosistemas y los recursos hídricos son insuficientes. Para cubrir las necesidades, las autoridades se ven obligadas a aprovechar el agua subterránea, lo que ocasiona el hundimiento del suelo del sitio, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial. La UNESCO, en cooperación con expertos internacionales y autoridades locales, estudia la posibilidad de bombear las aguas de la Reserva de Biosfera de Tonlé Sap, a fin de garantizar una gestión sostenible y a largo plazo de los recursos hídricos y detener los procesos de degradación.

## por Chamroeun Sok

Angkor, uno de los conjuntos de templos y monumentos en ruinas más fascinantes del mundo, se extiende a lo largo de más de 400 km<sup>2</sup> en el corazón del parque arqueológico del mismo nombre, protegido por la UNESCO. Desde su apertura al público hace casi un cuarto de siglo atrae a un número creciente de turistas. Más de cuatro millones de visitantes, incluyendo 2,5 millones de extranjeros, afluyeron el año pasado a este sitio medieval excepcional trayendo consigo, una carga enorme sobre los escasos recursos hídricos de la región.

El complejo de Angkor, con sus 112 aldeas, sus bosques y la cercana ciudad de Siem Reap, que debe su reciente expansión a una industria turística en pleno auge, bien podrían ser víctimas de su propio éxito. Con una población en continuo aumento que supera ya el millón de almas y los turistas de los que su prosperidad depende, esta capital provincial adormecida se transformó en menos de 20 años en una aglomeración trepidante. Hoy se ha dotado de un aeropuerto internacional, más de un centenar de hoteles y restaurantes, comercios, mercados, cafés y tiendas. Sin embargo, el fresco césped de los hoteles de lujo, los ostentosos edificios recién surgidos de la tierra y el prestigioso campo de golf se pagan bien caro.



Deforestación en el Parque Nacional de Phnom Kulen, en la provincia de Siem Reap (Camboya), debida a la agricultura de tala y quema. 2014.

© Erika Pineros



Cada año entre 2,5 y 3 millones de turistas visitan el templo de Angkor.

### **Peligro en la napa freática**

La provincia de Siem Reap acusa un déficit anual de unos 300 millones de m<sup>3</sup> de agua. Para apoyar su crecimiento desenfrenado y atender a las necesidades internas, la compañía de aguas de Siem Reap debe extraer a diario unos 27.900 m<sup>3</sup> de agua subterránea. El nivel de la capa freática también se ve amenazado por los hoteles y otros negocios que, desde un extremo al otro de la aglomeración, perforan y bombean agua para su propio uso en la mayor ilegalidad.

En Siem Reap, el nivel freático se halla a unos cinco metros de profundidad: vale decir que es de fácil acceso. El bombeo ilegal de agua, cuyo volumen real se desconoce, amenaza los cimientos de los templos y torres de Angkor. Dichos tesoros arquitectónicos fueron concebidos para descansar sobre una capa de arena cuya estabilidad está garantizada por un suministro constante de agua subterránea que fluctúa con las estaciones.

La subsidencia o hundimiento progresivo del terreno podría causar un daño incalculable a los templos que durante más de mil años supieron resistir a los caprichos de la naturaleza y también a los conflictos.

Entre las causas más comunes de subsidencia debida a las actividades humanas está el bombeo de las aguas subterráneas. El hundimiento de la tierra es irreversible, aun cuando se recarguen las aguas subterráneas. Si bien no se han detectado casos graves de hundimiento en Angkor ni se han realizado estudios sobre el tema, la subsidencia podría llegar a afectar al sitio del Patrimonio Mundial.

El turismo, que representa más del 16% del PIB de Camboya, ha hecho retroceder la pobreza en las últimas dos décadas de paz que siguieron a treinta años de enfrentamientos. Aunque el gobierno real de Camboya ha tratado de reducir el número de residentes en la zona, no es imaginable impedir que los habitantes de las comunidades vecinas aprovechen los empleos creados por el turismo en la provincia.

Para hacer frente al doble desafío de proporcionar el agua necesaria a la región y garantizar la estabilidad de los templos, la UNESCO se ha asociado a los siguientes grupos de interés: el Comité internacional de coordinación para la salvaguardia y el desarrollo del sitio histórico de Angkor (ICC-Angkor), un foro de expertos técnicos en diversos campos, la Autoridad para

la protección del sitio y el desarrollo de la región de Angkor y de Siem Reap (APSARA) y la autoridad nacional encargada de la administración del parque. Los esfuerzos de estas organizaciones, responsables del desarrollo sostenible del sitio, están empezando a dar frutos.

### **Recursos del Tonlé Sap**

Una posibilidad sería bombear las aguas cercanas del Tonlé Sap (Gran Lago). Esta masa de agua de la Reserva de Biosfera del Tonlé Sap, con cualidades medioambientales excepcionales y una biodiversidad extraordinaria es la mayor del sudeste asiático y uno de los ecosistemas de humedales más grandes del mundo. Los bajorrelieves del templo de Angkor Bayon testimonian de la riqueza de su flora y fauna. Los camboyanos utilizan con fines rituales o medicinales numerosas especies de plantas del Tonlé Sap.

Dos millones de personas también dependen de la pesca en sus aguas dulces, consideradas entre las más productivas del mundo, con una captura anual de más de 250.000 toneladas.

Antes de dar su aprobación a un proyecto de bombeo de agua del



© UNESCO / Éric Esquivel

lago para abastecer a Siem Reap, el gobierno de Camboya deberá sin duda tener en cuenta el impacto ambiental. La reserva, que es también el lugar de nacimiento del río Tonlé Sap, es de crucial importancia para los camboyanos. Esto se debe a que el lago también sirve para regular la crecida del Mekong, río gigante que riega otros cinco países del sudeste asiático. Cada año, durante la época de lluvias, el Mekong crece hasta el punto de verter en el río Tonlé Sap, que en lugar de drenar el lago como lo hace durante la estación seca, cambia de sentido y remonta la corriente en su propia dirección. Este fenómeno hace del Mekong el único gran río del mundo que invierte su curso dos veces al año. El reflujó anual eleva en varios metros del nivel del lago, que verterá las aguas en la llanura inundable quintuplicando su superficie total. Uno de los logros más importantes en materia de conservación realizados desde el comienzo de los esfuerzos de protección, en 1999, fue la regeneración de varias especies de aves amenazadas. El hecho que lo hizo posible fue la designación del Tonlé Sap y su planicie inundable Reserva de Biosfera en el marco del programa de la UNESCO sobre el Hombre y la Biosfera (MAB).

### **Basta de desechos**

El crecimiento anual del turismo, de alrededor del 20%, conlleva también un aumento de la contaminación. A pesar del barrido ritual de muchos templos, la gestión de los residuos sigue siendo una preocupación constante. En Siem Reap por ejemplo es frecuente toparse con montones de desechos. Habitantes o turistas tienen por costumbre arrojar cubos de basura y aguas servidas directamente en el río. Quienes residen en sus márgenes se lamentan de que ya no pueden recogerla o bañarse debido a la suciedad reinante. Doce años atrás, recuerdan, el agua era tan pura que se podía beber. Hoy día, la corriente es turbia y maloliente.

A 40 kilómetros de Angkor Wat, Phnom Kulen (o “Monte de los lichis”) escapa a las hordas de turistas que irrumpen cada día en los templos; sin embargo, la selva se ve diezmada por la deforestación. Las fuentes continúan alimentando la cuenca del río Siem Reap y el lago Tonlé Sap. Pero la tala ilegal de árboles y las plantaciones lucrativas de anacardo y alubias afectan al equilibrio hidrológico del ecosistema y perjudican la productividad de las pesquerías.

### **Un proyecto unificador**

La UNESCO ha lanzado recientemente un proyecto piloto titulado: “Refuerzo y rehabilitación de los sistemas hidráulicos del sitio del Patrimonio Mundial de Angkor y Siem Reap”, que pretende hallar soluciones y suscitar una transformación duradera de las interacciones socioambientales de la cuenca. Los marcos políticos, jurídicos e institucionales se verán fortalecidos, así como las relaciones de colaboración, las alianzas de aprendizaje y las intervenciones dirigidas al desarrollo de capacidades, que se alentarán no solo en la zona piloto, sino también a escala regional y nacional. A nivel comunitario, los esfuerzos se centrarán en la introducción de la sostenibilidad de la gestión del agua entre la ciudad y sus alrededores.

El estudio prevé una campaña de sensibilización sobre el agua, para concienciar a los habitantes de Siem Reap de los efectos nefastos de una reducción de la napa freática en Angkor y de la deforestación en la Reserva de Biosfera de Tonlé Sap. El desarrollo sostenible de la provincia de Siem Reap es posible si se establece una cooperación efectiva entre el gobierno, las partes interesadas y los habitantes.



En particular, el Estado debería hacer cumplir la prohibición de explotación maderera que él mismo promulgó en el Monte Kulen.

### Dominio de la hidráulica

Para resolver el problema crucial de la gestión del agua, es necesario contar con datos precisos en áreas clave como la velocidad de bombeo, los niveles del agua subterránea y sus tasas de recarga, y difundirlos entre los diferentes organismos interesados, tanto locales como nacionales. De esta manera podrían anticiparse y planificar en consecuencia los recursos hídricos de la región. Los datos de bombeo permitirían conocer con exactitud las necesidades en agua subterránea, y por medio de un sistema de vigilancia de estos recursos en el área de Angkor, alertar a las estaciones de bombeo

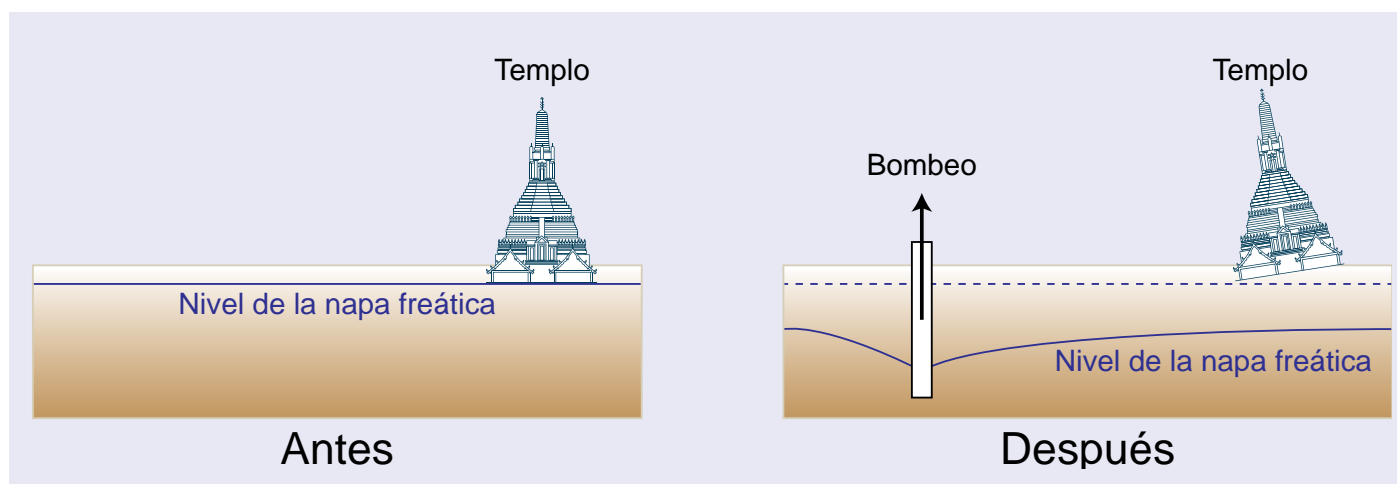
y usuarios en general cuando se superen los umbrales críticos para que interrumpan la extracción hasta la recarga de los acuíferos.

Un primer paso sería educar a la gente a no tirar basura al río. También se podría rehabilitar el río Siem Reap, convirtiéndolo en una nueva atracción turística y al mismo tiempo en una zona sostenible de abastecimiento de agua dulce. Se aconseja asimismo restaurar otros templos de los alrededores de Angkor para así protegerlos del desgaste causado por el aumento del turismo.

Según investigaciones recientes, los jemes que construyeron Angkor hace mil años eran maestros en ingeniería hidráulica. Los gobernantes que, al igual de los regidores de nuestras ciudades modernas, debían proteger

a los habitantes de las inundaciones durante el monzón, y proporcionar agua para el uso doméstico y la agricultura en las estaciones secas, construyeron un conjunto de estructuras hidráulicas que durante seis siglos testimoniaron lo avanzado de esta civilización. Estas estructuras complejas incluyen estanques artificiales y canales para recoger y redirigir el agua de lluvia, los baray o tanques de almacenamiento de agua de riego, estanques de laterita, fosos, puentes y diques.

El Departamento de gestión de recursos hídricos de la APSARA empleó más de ocho años de investigaciones teóricas y prácticas para rehabilitar el antiguo sistema hidráulico de Angkor. Los fosos que rodean los templos de Angkor Thom y Angkor Vat, contienen ya agua después de siglos de estar secos.



Nivel de las napas freáticas antes y después del bombeo del agua necesaria para las necesidades diarias de la ciudad de Siem Reap y sus alrededores.

© Hang-Peou / Enrique de la Frogetta



**Chamreoun Sok** (República de Corea y Camboya) es doctor en Ingeniería civil y ambiental. Especialista en recursos hídricos, fue consultor en la Oficina de la UNESCO en Phnom Penh de 2015 a 2016.



# Ameenah Gurib-Fakim: "La ciencia es la base del progreso social"

**Entrevista realizada por  
Isabelle Motchane-Brun**

**Vivimos un periodo de transición inédito a nivel económico, demográfico, ecológico y tecnológico. ¿En qué medida pueden la ciencia, la tecnología y la innovación afrontar los retos que plantea nuestra época?**

La ciencia, la tecnología y la innovación siempre han sido los cimientos del progreso social y la mejora de vida de los pueblos del mundo. Debido a la explosión demográfica mundial -nuestro planeta tendrá 9.000 millones de habitantes en 2050- el ser humano tendrá que dominar más y mejor las tecnologías para adaptarse al uso de menos recursos, a fin de garantizar su seguridad alimentaria, su abastecimiento en agua y su autonomía energética en un medio ambiente sobre el que pesa la amenaza del cambio climático.

**En enero de 2017 usted presentó en el Foro Económico Mundial la 'Coalición para la Investigación, Innovación e Iniciativa Empresarial Africanas' (CARIE). ¿Cuál es su objetivo?**

Esta Coalición agrupa a diversos organismos que han decidido aunar esfuerzos para promover la investigación e innovación en África, por ejemplo la Fundación Bill y Melinda Gates, la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD), la Fundación Wellcome y

los Institutos Nacionales de la Salud de los Estados Unidos. Su objetivo es fomentar la excelencia de los investigadores africanos y contribuir al fortalecimiento del ecosistema en el que llevan a cabo su labor. África realiza enormes esfuerzos en el ámbito de la investigación, pero el impacto de los trabajos de sus científicos es relativamente limitado y con frecuencia poco notorio.

**¿Qué hacer para remediar este problema?**

Muy a menudo los investigadores carecen de medios para que sus ideas se plasmen en la creación de productos o empresas. Además, el marco jurídico de protección de la propiedad intelectual adolece de insuficiencias, ya que los resultados de la labor científica suelen acabar sepultados en cajones, aireados en la prensa o dados a conocer públicamente, incluso antes de que se hayan protegido con patentes. La Coalición pretende actuar en estos ámbitos a fin de que los investigadores cuenten con los medios necesarios para cambiar la vida diaria de los africanos.





**La palabra “coalición” nos remite al vocabulario político más que al científico. ¿Acaso el fomento de la ciencia es ante todo un combate político?**

La “política” está presente en todos los niveles. Es obvio que se produce un impacto inevitablemente positivo en las instituciones científicas cuando los políticos –esto es, quienes tienen poder de decisión– adoptan medidas adecuadas. En África, la ciencia sólo progresará si los decisores en materia de políticas reconocen cuán importante es su financiación.

La palabra “coalición” debe entenderse más bien en el sentido de medio para agrupar fuerzas, con vistas a que los avances de la ciencia en África contribuyan al bienestar de sus poblaciones.

**¿En qué se diferencia de la Alianza para la Aceleración de la Excelencia Científica en África (AESA), creada por la NEPAD y la Academia Africana de Ciencias (AAS)?**

Más que de diferencias, cabe hablar de complementariedad. Con la ayuda, entre otras, de las fundaciones Wellcome Trust y Bill y Melinda Gates, la AESA tiene por objetivo centrarse en trabajos científicos sobre la salud.

**¿La multiplicación de organismos con objetivos similares no entraña el riesgo de duplicar los trabajos y dispersar las financiaciones?**

No hay duplicaciones, porque todas esas entidades realizan trabajos complementarios. Es bien sabido que el retraso acumulado por África es tan grande y sus necesidades tan enormes que no se corre riesgo alguno de que las financiaciones se “dispersen”. Nuestro deber es prestar apoyo a cualquier iniciativa destinada a crear recursos y fomentar la investigación.

A este respecto, conviene recordar que el continente africano necesita aún varios millones suplementarios de ingenieros y científicos para que el porcentaje de éstos, con respecto al número de habitantes, iguale al de los países desarrollados.

**Los pequeños Estados insulares, como Mauricio, son vulnerables por definición a los peligros que se ciernen sobre el medio ambiente. ¿Qué pueden hacer para afrontarlos?**

Mauricio se halla entre los países en situación de peligro, sobre todo en el contexto del cambio climático. Aunque, por desgracia, tenemos pocas soluciones para contrarrestar la subida del nivel del mar, debemos centrarnos en la consolidación de los suelos y la ordenación territorial. Por ejemplo, para frenar la erosión de nuestras playas es preciso plantar más mangles, que además forman un ecosistema excelente para los peces y la fauna marina en general. Y de todas formas tenemos que seguir creando toda suerte de plantaciones, ya que la vegetación es el medio más seguro para reducir el dióxido de carbono atmosférico. También debemos redoblar los esfuerzos encaminados a desarrollar las energías renovables, así como el reciclaje y la gestión del agua, porque la escasez de recursos hídricos promete ser muy aguda.

**Mauricio ha ratificado el Acuerdo de París sobre el Cambio Climático. ¿Qué medidas concretas ha tomado el Estado para luchar contra el calentamiento del planeta?**

Ante todo, señalaré que tanto Mauricio como el conjunto de los países de África no han contribuido realmente a la emisión de gases con efecto de invernadero (GEI), aunque figuran entre los más afectados por ella.

Actuamos solidariamente con el resto del mundo, esforzándonos por reducir los GEI cada vez más. Hemos empezado elaborando una estrategia en materia de energías renovables, mejorando la gestión del agua y replanteándonos la ordenación territorial. No obstante, tenemos que esforzarnos más aún para adaptar todas las infraestructuras a estándares “verdes”, multiplicar los paneles solares y adoptar cualquier norma que propicie el desarrollo sostenible.

Debemos fomentar las tecnologías que reducen el despilfarro de recursos y ofrecen más posibilidades de reciclaje, así como las industrias menos



Ameenah Gurib-Fakim, Presidenta de la República de Mauricio, en el Jardín Botánico de los Pomelos.

©Micheline Pelletier

energívoras. Estas ideas van ganando terreno y algunas empresas textiles ya están funcionando con energía solar.

La educación y la sensibilización del público son dos ejes importantes de la acción en este ámbito, porque es indispensable que la población y los agentes económicos coadyuven a plasmar en los hechos todas las iniciativas que el Estado desea adoptar.

**¿Qué panorama ofrece el desarrollo de las energías renovables en el Archipiélago de las Mascareñas, y más concretamente en Mauricio, con respecto a otras islas vecinas?**

En el Archipiélago de las Mascareñas, la isla de la Reunión ha logrado grandes avances y creo que el 35% de su energía ya es verde. La isla Rodrigues

se ha fijado el objetivo de depender exclusivamente de este tipo de energía en un futuro próximo. En Mauricio se han instalado ya varios parques eólicos y solares. Creo que el futuro del sector de las energías renovables es prometedor y que vamos por el buen camino.

**Usted figura entre las cien mujeres más influyentes del mundo en la lista elaborada por la revista 'Forbes'. ¿Qué opinión le merece esto?**

Agradezco a esa revista el nombramiento, ya que el honor que me hace permite centrar la atención en nuestro país y esto siempre es importante. Me congratula mucho que ello contribuya a mostrar al mundo que Mauricio, pese a ser una nación pequeña, aspira a alcanzar metas ambiciosas.

**Usted ha dicho en Twitter que "muy pocas veces se ha valorado y reconocido la contribución de las mujeres africanas al desarrollo de su continente, aunque se considere que son un factor esencial del mismo".**

Sí, es obvio que en África no siempre se ha valorado debidamente la aportación de la mujer al desarrollo. En el sector agrario, por ejemplo, son las mujeres quienes garantizan el sustento de las poblaciones y, sin embargo, todavía no se han creado condiciones para que tengan pleno acceso a créditos, títulos de propiedad y cursos de formación. Si las mujeres pudieran salvar esos obstáculos, la producción de alimentos mejoraría enormemente.



Lo mismo ocurre con la educación: en la enseñanza primaria y superior se sigue penalizando demasiado a menudo a las muchachas. Si se encuadrara adecuadamente el potencial que representan las mujeres, su contribución sería realmente decisiva para que África saliera adelante.

**¿Qué ocurre ahora con la labor científica que usted venía realizando desde muchos años atrás para elaborar medicamentos a base de plantas y reducir así el costo de la atención médica?**

La validación científica de remedios medicinales tradicionales es un proyecto que dirigí en el decenio de 1990, cuando trabajaba en la universidad. Los resultados de esa labor se valorizaron más en 2009 con la creación del Centro de Fitoterapia e Investigación (CEPHYR), una empresa mía que desde 2015 se ha convertido en el Centro Internacional de Desarrollo Farmacéutico I+D (CIDP-R&I). La creación de una gama de medicamentos a base de plantas sigue formando parte de los objetivos del CIDP-R&I, pero pasar del estadio de la investigación al de la comercialización

exige tiempo e importantes medios materiales.

Los trabajos del CIDP-R&I continúan, aunque yo ya no esté presente en él. Este centro ha conseguido, por ejemplo, encontrar clientela en el sector de la perfumería para el aceite esencial del limo de la isla Rodrigues. Muchas plantas medicinales de Mauricio proporcionan ingredientes susceptibles de satisfacer las demandas de la industria farmacéutica y cosmética.

**Usted concibe el poder como la capacidad de dejar un legado duradero. En su doble condición de Presidenta de Mauricio y científica eminente, ¿qué legado le gustaría dejar?**

Mi compromiso con el fomento de la ciencia y la innovación sigue intacto, pero ahora reviste otra forma debido al nuevo papel que desempeño en las esferas de decisión e instituciones de mi país. Abogo por la necesidad de invertir en instituciones científicas, a fin de que los jóvenes dispongan de medios para investigar sobre temas prioritarios en África que exigen un buen dominio de la ciencia. Con esa óptica se creó el organismo CARIE del que hablamos antes.

Espero que mi legado sea una concienciación duradera de cuán necesario es contar con instituciones científicas sólidas y proporcionar medios a los investigadores jóvenes para evitar la fuga de cerebros, fortaleciendo su potencial personal y el ecosistema en el que van a trabajar. Esto exige mayores medios materiales, pero estoy convencida de que dispondremos de ellos. Una acción de este tipo ayudará a los países de la región a desarrollarse. La historia ha demostrado que las naciones que cosechan más éxitos son las que más invierten en ciencia, tecnología e innovación.

---

**Ameenah Gurib-Fakim** es Presidenta de la República de Mauricio desde junio de 2015. Científica de reputación internacional por sus trabajos sobre la flora medicinal de las Islas Mascareñas, fue galardonada en 2007 con el Premio L'ORÉAL-UNESCO "La Mujer y la Ciencia". Es miembro de la Sociedad Linneana de Londres (Reino Unido) del Instituto Africano de Ciencias (Estados Unidos) y de la Academia de Ciencias del Mundo Islámico, con sede en Ammán (Jordania).



Los pequeños Estados insulares son vulnerables al cambio climático.

© Daesung Lee

# El 'tigre digital' báltico

Estonia es una de las naciones más adelantadas en la enseñanza y utilización de tecnologías de la información y comunicación. Según la organización Freedom House, es también uno de los países donde la economía, la prensa e Internet gozan de más libertad. ¿Cómo se ha colocado esta pequeña nación de 1,3 millones de habitantes en esta posición puntera? El logro se explica por la adopción de una iniciativa de vanguardia en pro de una Estonia digital, que alienta la educación innovadora, la empresa virtual y la ciudadanía digital.

por Mari Roonemaa

En 1991, después de independizarse de la Unión Soviética, Estonia optó por fomentar la economía digital y la innovación tecnológica masiva, debido a que era un país diminuto y carente de recursos naturales propios. Luego, en 1996, la Fundación "Salto del Tigre" - una entidad de inversión en tecnologías respaldada por el gobierno- puso en marcha un proyecto que llevaba su mismo nombre, y así comenzó la ejemplar transformación de Estonia en una nación digitalizada, "E-stonia", como la denominó humorísticamente Toomas Hendrik Ilves, ex Presidente de la República (2006-2016). El "Salto del Tigre" dio prioridad a la creación de una infraestructura para las tecnologías de la información y comunicación (TIC) y equipó todos los centros docentes con ordenadores.

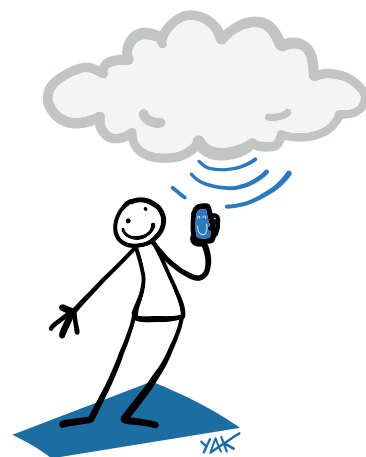
Cinco años después, diez empresas públicas y privadas crearon un consorcio de interés público, la Fundación "Look@World", para popularizar el uso de las TIC e Internet en la educación, la ciencia y la cultura. El objetivo del primer proyecto de esta fundación fue doble: impartir formación a 102.697 personas -o sea, el 10% de la población estonia adulta- para que aprendieran a usar un ordenador e Internet; e iniciar en programación de computadoras a los niños mayores de siete años. Así se empezó a impulsar el uso de las TIC. El resultado fue que en 2016 el 91,4% de los estonios ya

usaban Internet, un avance enorme dado que en el año 2000 sólo el 28,6% de la población estaba conectada a la Red.

## Una consigna: cooperar

La clave del éxito de Estonia con las TIC estribó en el espíritu de cooperación, porque desde el decenio de 1990 los gobiernos sucesivos impulsaron el desarrollo de esas tecnologías con apoyo del sector privado, el mundo universitario y la ciudadanía. También en el espíritu de reciprocidad, porque el Estado se ganó la confianza de sus administrados y éstos, a su vez, le autorizaron a acceder a sus datos personales. Los estonios poseen un programa de identificación digital que haría palidecer de envidia a muchos países importantes, ya que en pocos minutos pueden efectuar en línea cualquier trámite administrativo municipal o estatal.

Para garantizar la transparencia y la responsabilidad, el sitio web del gobierno ([www.eesti.ee](http://www.eesti.ee)) permite a los ciudadanos gestionar confidencialmente sus datos personales y comprobar con un simple clic si una persona ajena intentó consultarlos. Sólo se han dado casos contados de individuos -médicos o policías principalmente- que infringieron la ley y fisgonearon las bases de datos, creyendo que pasarían desapercibidos. Sus tentativas resultaron vanas "porque





un ordenador no se deja sobornar”, como dijo T. H. Ilves, ferviente defensor de la democracia y administración digitales.

### El país de ‘Skype’

Estonia ha abierto sus fronteras para atraer a profesionales de talento e impulsar su economía con empresas emergentes innovadoras. Su capital, Tallin, posee más de 400 empresas de este tipo y el diario New York Times la ha llamado “el ‘Silicon Valley’ del Báltico”. Aquí nació “Skype”, el servicio gratuito de videollamadas que revolucionó el modo de comunicarse en el mundo y se convirtió en un emblema de Estonia, dando al país una notoria visibilidad en el mapa y llegando a figurar como vocablo común

en el Diccionario Oxford de lengua inglesa. Otras empresas innovadoras destacadas son “TransferWise” y “Jobbatical”, dedicadas respectivamente a la transferencia de divisas y a las ofertas de empleos que permiten trabajar y viajar a la vez.

El sector terciario, denominado a menudo “sector libre” en Estonia, participó activamente en la creación de un sistema de gobernanza abierta y democracia digital. Para coordinar las contribuciones de la ciudadanía al debate se crearon tres sitios web con fondos públicos. Según Heiki Loot, Secretario General del Gobierno, Estonia es el único país del mundo dotado con un sistema tan transparente para observar la elaboración de proyectos de ley y

la coordinación entre los diferentes ministerios.

En 2016 se reconoció que Estonia era uno de los países que mejor había asociado a la ciudadanía a las consultas sobre el Plan de Acción de Gobierno Abierto. Un excelente ejemplo es el sitio web de iniciativas cívicas creado ese mismo año para que los ciudadanos formularan propuestas colectivas y las presentasen al Parlamento. Esta forma audaz de experimentar métodos modernos de adopción de decisiones fue fructífera: se aprobaron tres de las 15 propuestas de ley presentadas al Parlamento por la “Rahvakogu” (Asamblea Ciudadana), que en sus inicios fue una plataforma web que recogía las ideas de los ciudadanos para enmendar la legislación electoral.



Curso de programación en el Gustav Adolphi Gumnaasium, una de las escuelas públicas más conocidas de Estonia, fundada en Tallin en 1631.

© Stefano De Luigi/VII





La escuela Gustav Adolfs Gymnasium en Tallin. Como en todas las escuelas del país, sus alumnos tienen clase de informática en PC o tableta a partir de los siete años.

© Stefano De Luigi/VII

### La fiebre de las tecnologías innovadoras

Los estonios “están sedientos de nuevas tecnologías”, dice Ave Lauringson, especialista en tecnologías de la información y la educación (TIE) del ministerio de Asuntos Económicos y Comunicaciones. Con el tiempo, el uso de las TIE se ha extendido desde los centros docentes a las comunidades y las actividades de ocio educativo. Recientemente, más de 200 personas –padres de alumnos en su mayoría– asistieron a cursos para aprender a enseñar robótica como actividad extraescolar. Lauringson señala que “un tercio de los escolares que habían realizado una actividad vinculada al uso de las TIE reconocieron que esto influyó en la elección de su carrera”.

La organización sin fines de lucro “Eesti 2.0”, dirigida por T. H. Ilves, tiene por finalidad incitar a los jóvenes a que opten en el futuro por profesiones vinculadas a las TIC, proporcionándoles diferentes instrumentos tecnológicos e ideas para aplicarlos. En el sitio web de

esta organización ([www.eesti2.ee](http://www.eesti2.ee)) se dice que la idea central es “desarrollar el pensamiento crítico interdisciplinario y vincular las teorías basadas en la ciencia a fenómenos y eventos de la vida real”.

Aunque los clubs de robótica, programación informática y otras tecnologías cosechan un gran éxito entre los jóvenes, la relación de éstos con la democracia y administración digitales sigue siendo titubeante. En efecto, a Lauringson le sorprende que “los jóvenes ávidos de informática ignoren a menudo qué es una firma electrónica [...]. No la necesitaron antes para acceder a servicios administrativos y, de repente, a su mayoría de edad les resulta imprescindible para participar en la democracia y administración digitales”.

Otro obstáculo es el nivel de dominio de la informática de los mayores de 60 años que todavía están adquiriendo los rudimentos de esas tecnologías. Cuando se inició “El salto del tigre” hace veinte años, las bibliotecas

públicas se transformaron en centros de Internet. Ahora, una vez promocionados rápidamente a la categoría de “especialistas en TIC”, son los bibliotecarios quienes se encargan de enseñar a los jubilados a acceder a la democracia y administración digitales.

### Rumbo a 2020

Dominar las tecnologías digitales no debe ser óbice para eludir la sensibilización a los problemas de seguridad y de protección de datos. Las autoridades hacen campañas publicitarias y adoptan medidas para sensibilizar al público y pedir a los internautas que extremen su vigilancia. El Servicio Estonio de Protección de la Infancia, por ejemplo, lanza alertas contra la difusión de pornografía infantil en Internet. Se han iniciado nuevos programas educativos de la Fundación de TIC para la Educación (HITSA) a fin de propiciar e intensificar la cooperación entre el Estado, las empresas, las universidades y otros centros docentes.



El programa educativo más extendido es el "Proge Tiger", creado por iniciativa de Ave Lauringson a raíz de una asociación entre el sector público y el privado para instruir en programación informática a todos los escolares de 7 a 19 años, combinando las TIC con las ciencias de la ingeniería y la concepción tecnológica.

El mayor obstáculo es la disponibilidad de docentes. El profesor Jaak Vilo, del Instituto de Ciencias Informáticas de la universidad de Tartu, ya ha advertido que ni siquiera en diez años se podrá formar al número necesario de docentes de programación. Por eso, ha propuesto a los estudiantes más adelantados que impartan una o dos veces al año cursos en línea a los titulados de la enseñanza secundaria para instruir simultáneamente a miles de jóvenes. Ya se ofrecen cursos masivos en línea gratuitos (MOOC) para adultos, pero Vilo recalca que ahora es preciso preocuparse por los más jóvenes.

Hoy se carece de datos exactos sobre la capacidad de los jóvenes para usar con soltura las TIC. La hora de la verdad llegará en 2018, cuando los alumnos del noveno grado de enseñanza

tengan que pasar por primera vez los exámenes nacionales previstos en esta materia. Aunque los escolares estonios ya saben utilizar un ordenador, la innovación exige más: poseer la capacidad de crear contenidos digitales y tecnológicos. Pese a la buena clasificación obtenida en el Informe del Programa para la Evaluación Internacional de los Alumnos (PISA), los jóvenes de Estonia no deben dormirse en los laureles.

Para 2020 el sistema educativo estonio tendrá que haber dotado a los escolares con sólidas competencias en materia de solución de problemas complejos, capacidad de pensamiento crítico, creatividad, coordinación en equipo, gestión de personas e inteligencia emocional, cultivando al mismo tiempo el placer de aprender y la alegría de vivir de los escolares. Para conseguir esto, será necesario redefinir los objetivos del sistema y encontrar los docentes que hagan posible alcanzarlos.

---

**Mari Roonemaa** (Estonia) se encarga de la comunicación en la Fundación por una Estonia Abierta, que aboga desde hace 27 años por la democracia y la apertura de la sociedad en este país. Es periodista independiente y fue jefa de redacción de una revista del tercer sector.

### El reverso de la moneda

Al tiempo que aumenta la participación activa de los ciudadanos estonios en la democracia y administración digitales, los sitios web de los principales medios informativos afrontan un problema de difícil solución: el alud de injurias proferidas en muchos comentarios en línea que invade desde hace años los ámbitos de debate público.

Al principio se creyó que los espacios de libre expresión de esos sitios web constituían un medio excelente para propiciar una reflexión colectiva sobre cuestiones de interés general, pero enseguida se convirtieron en verdaderas "paredes de retretes públicos" como se ha dicho vulgarmente. Se ha llegado a tal extremo que Postimees, la segunda

web de información de Estonia, decidió el año pasado clausurar su sección de comentarios anónimos.

La autorregulación de los medios informativos es todavía un asunto pendiente: en Estonia no se reprimen los discursos de odio por no considerarse delictivos, aunque el gobierno ha contraído un compromiso con la Unión Europea para remediarlo. El ministro de Justicia propuso una enmienda del Código Penal, pero no ha conseguido casi ningún apoyo. El argumento más esgrimido en el debate público es que la autorregulación atenta contra la libertad de expresión.

M.R.

# Alianzas innovadoras para el cambio

Las alianzas de nueva generación entre gobiernos, empresas y sociedad civil constituyen la mejor vía para alcanzar los objetivos estratégicos de la comunidad internacional. Hechas de diálogo e ideas renovadas, estas plataformas inclusivas pretenden contribuir a la tarea ya emprendida de lograr los objetivos de desarrollo y afrontar los desafíos futuros.

**por Shiraz Sidhva**

Cuando los líderes del empresariado mundial acudieron a Davos en enero de 2017 para asistir al Foro Económico Mundial, una de las insignias que más ostentaban en sus solapas era el colorido emblema redondo de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de las Naciones Unidas. Lejos de promover la adopción de metas a corto plazo -como aumentos de beneficios y ventas-, un grupo de grandes empresarios se sirve de sus cargos y compañías para contrarrestar el cambio climático, erradicar la pobreza, promover la educación para todos, empoderar a las mujeres y reducir la propagación de las enfermedades.

Durante decenios se mantuvo al sector privado al margen de los organismos de desarrollo, pero en 2015 las Naciones Unidas lo atrajeron para que colaborara con las organizaciones de su sistema, los gobiernos nacionales, la comunidad científica y la sociedad civil, con vistas a que contribuyese a impulsar la realización de la ambiciosa Agenda para el Desarrollo Sostenible 2030. Este acuerdo universal constituye el programa de desarrollo más inclusivo que se haya proyectado hasta la fecha, pero sólo se alcanzará su objetivo final - sostenibilidad acrecentada, paz y prosperidad para todos - cuando todas las partes interesadas participen en la tarea de

hacer avanzar la Agenda. Esta es la idea plasmada en el ODS N° 17, titulado "Alianzas para lograr los objetivos".

## **Una extraordinaria mejora del bienestar**

"Tenemos que [...] convenir en movilizar no sólo a los gobiernos, la sociedad civil y el mundo universitario, sino también al sector empresarial, a fin de sacar partido de lo ya acordado [en la Agenda 2030 y el Acuerdo de París sobre el Cambio Climático] y unirnos en un nuevo tipo de alianza destinada a plasmar esos pactos en actividades que contribuyan a prevenir los conflictos y tragedias que afrontamos en el mundo de nuestros días", dijo el Secretario General de las Naciones Unidas, António Guterres, en Davos durante la sesión especial titulada "Cooperación para la paz - Abordar las causas profundas de las crisis mundiales".

Guterres señaló también que, según previsiones recientes, las inversiones para alcanzar totalmente los ODS podrían generar un beneficio anual de 30.000 millones de dólares, y "mejorar extraordinariamente el bienestar de los pueblos".

Por su parte, la Vicesecretaria General de las Naciones Unidas, Amina

Mohammed, en su primera declaración efectuada el 28 de febrero de 2017, a pocas horas de jurar su cargo, estimó que "el éxito [en la realización de los ODS] exigirá adoptar un enfoque más audaz en materia de financiación y alianzas, porque sin el compromiso activo de todos los participantes no se conseguirá nada". Por eso, instó a todos los países a que reexaminaran sus sistemas y enfoques.

Añadió además que las Naciones Unidas "tendrán que adaptarse a este respecto" a fin de poder ayudar a sus Estados Miembros en la ejecución de la Agenda 2030, y que "es necesario innovar y modernizar el enfoque de las alianzas y la financiación, centrándose en una perspectiva a largo plazo".

## **Fomentar la participación empresarial**

Paul Polman, director general de la multinacional anglo-holandesa Unilever desde 2009, es el mejor ejemplo del grupo cada vez más numeroso de empresarios que dedican tiempo y energía para convencer al sector privado sobre la necesidad de participar en la búsqueda de soluciones a los problemas más difíciles que afronta la humanidad. Con respecto al cambio climático, por ejemplo, se



expresa así ante los accionistas de su empresa: “Ya hemos sobrepasado un grado y desgraciadamente la ‘Madre Naturaleza’ ya ha empezado a pasarnos factura”.

El director de Unilever enardeció a los estudiantes de la Escuela de Economía y Ciencias Políticas de Londres con estas palabras: “Podemos ser la generación que resuelva dentro de 15 años el problema de la pobreza y el del cambio climático”. Los jóvenes entusiasmados que llenaban la sala se quedaron mudos cuando Polman dijo: “Siempre acostumbro a decir que soy el representante de una de las mayores ONG del mundo”.

No es este el tipo de cosas que suelen decir los grandes empresarios, pero además Polman es de los que hacen lo que dicen. El año pasado, el por entonces Director General de las Naciones Unidas, Ban Ki-moon, le nombró miembro de un grupo de personalidades defensoras de los ODS llamadas a “contribuir con su prestigio y autoridad” al logro de las metas de la Agenda 2030.

Creado en 2014 por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) en nombre de la ONU, el Fondo ODS facilita la convergencia entre entidades públicas y privadas para alcanzar la Agenda 2030. Orientada hacia la participación del sector privado, la estrategia del Fondo tiene dos objetivos: asociar a las empresas a sus programas sobre el terreno desde el inicio de éstos; y crear un consejo consultivo empresarial a nivel mundial.

### **Una hoja de ruta para las alianzas**

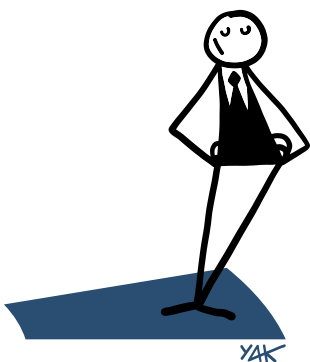
Integrado por dirigentes de empresas mundiales de diferentes sectores de actividad, el Grupo Consultivo del Sector Privado del Fondo ayuda a este organismo a “establecer una hoja de ruta para determinar de qué manera las alianzas entre el sector público y el privado pueden aportar soluciones a gran escala para alcanzar los ODS”. Además de asesorar en la elaboración de modelos de actividades empresariales, el Grupo participa, entre otras, en las siguientes iniciativas: el fomento del diálogo entre las partes interesadas, públicas y privadas; la realización de campañas

de sensibilización; la oferta de servicios de asesoramiento especializados; y la cooperación con investigadores y universitarios para aportar ideas nuevas y soluciones conjuntas.

Gracias a las Alianzas entre el Sector Público y el Privado –denominadas PPP, por sus siglas en inglés–, las empresas responsables se han ganado un puesto en la mesa de negociaciones. Por ejemplo, el Consejo Empresarial Mundial para el Desarrollo Sostenible (WBCSD) –una organización internacional de dirigentes del sector privado integrada por 200 empresas agrupadas en 70 consejos nacionales, que cuentan con 19 millones de empleados y totalizan una facturación de 8,5 billones de dólares– se dedica a proponer soluciones empresariales de gran alcance para los problemas de sostenibilidad más arduos. Entre los 15 miembros de su comité directivo figuran Paul Polman y una sola mujer, Ana Botín, presidenta del Banco Santander.

Según Peter Bakker, presidente y director general del WBCSD, “si se tiene en cuenta que el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente ha estimado que se necesitan entre 5 y 7 billones de dólares anuales para financiar los ODS [...], las empresas deben desempeñar un papel de fuentes de inversión y de impulsoras del desarrollo tecnológico, la innovación, el crecimiento económico y la creación de empleo [...]. Para cualquier dirigente empresarial resulta titánica la tarea de apuntar a la realización de los 17 ODS y sus 169 metas conexas”.

En su empeño por encaminar a las empresas por la vía adecuada, el WBCSD ha decidido colaborar con el Pacto Mundial de Naciones Unidas y la Iniciativa Mundial de Presentación de Informes, una organización internacional independiente de normalización que ayuda a empresas, gobiernos y otros organismos a evaluar y comunicar el impacto de sus actividades en ámbitos como el cambio climático, los derechos humanos y la corrupción. La finalidad de esa colaboración ha sido crear una “Brújula de los ODS” destinada a orientar a las empresas sobre esos objetivos y medir el impacto de las actividades. El complemento de esa “Brújula” lo







Sombras de manos entrelazadas. Centro Niemeyer de Avilés, (Asturias), España.

© Julio Calvo/Millennium Images, UK

constituye el “Centro Empresarial de los ODS”, que Bakker define como “una dinámica plataforma en línea con ideas empresariales y nuevos instrumentos y recursos”.

### **Aliados improbables**

Como muestra el caso de Unilever, el compromiso de una empresa con el desarrollo sostenible y la promoción de un capitalismo de nuevo cuño resulta efectivamente fructífero. “El establecimiento de alianzas constructivas con pequeños agricultores ha contribuido a que las cadenas de aprovisionamiento [de esta empresa] sean más eficaces y sólidas”, afirma Jack Nelson, analista financiero de “Stewart Investors”, en el diario Financial Times.

En el primer Festival Mundial de Ideas para el Desarrollo Sostenible,

celebrado en Bonn (Alemania) a principios de marzo de 2017, la médica canadiense Alaa Murabit, miembro del grupo de personalidades defensoras de los ODS y fundadora de la organización Voz de las Mujeres Libias, destacó la importancia de la alianza y la cooperación entre “aliados improbables” para coadyuvar al logro de los objetivos de la Agenda 2030 en beneficio de toda la humanidad.

Si bien la Agenda 2030 exige adoptar un enfoque innovador de las alianzas, el Banco Mundial viene promoviendo desde hace más de 30 años PPP de tipo tradicional para colmar los déficits de financiación de los proyectos públicos en materia de infraestructuras. A este respecto, el investigador Louis Meuleman, fundador del centro de estudios Estrategia Pública para el Desarrollo Sostenible junto con su esposa Ingeborg Niestroy, recalca

que “ahora es preciso pasar de esas PPP clásicas a nuevas alianzas en pie de igualdad entre tres partes: la administración pública, las empresas y los ciudadanos”.

“En las alianzas para alcanzar los ODS es necesaria –según Meuleman– la participación activa e importante de la sociedad civil [...]. Las nuevas alianzas exigirían una reorientación de los objetivos de sus tres partes integrantes. Las administraciones públicas podrían tener por objetivo alcanzar metas concretas en colaboración con aliados de la sociedad civil para obtener beneficios mutuos, en vez de centrarse en recortes de gastos y personal. Por su parte, las empresas podrían integrar la responsabilidad social en sus objetivos, habida cuenta de que ésta crea un valor añadido [...]. No basta con hacer participar a posteriori a la sociedad civil en las PPP, porque un automóvil



seguirá siendo un automóvil aunque se le pegue un par de alas, y nunca despegará como un avión”.

### **Es necesario cambiar de perspectiva**

Los detractores de las PPP clásicas han advertido que no van a funcionar en el contexto de la Agenda 2030, porque ésta exige además dar prioridad a las poblaciones. El Centro de Excelencia Internacional en PPP de la Comisión Económica de las Naciones Unidas para Europa (CEPE) apoya a las PPP que otorgan esa prioridad, lo que supone entablar un diálogo a fondo con las partes interesadas y fortalecer al mismo tiempo la capacidad de la administración pública y las empresas para llevar a cabo los proyectos previstos. Además de ser financieramente viables, éstos deben tener un impacto económico transformador.

“Las PPP no son una panacea ni una fórmula milagrosa para colmar el enorme déficit de inversión en infraestructuras”, recalca Anis

Chowdhury, universitario australiano de origen bangladesí, ex encargado de actividades en materia de compromiso y sensibilización en el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales de las Naciones Unidas y coautor del documento de trabajo de este departamento titulado “Public-Private Partnerships and the 2030 Agenda for Sustainable Development: Fit for Purpose?” [Las PPP y la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible - ¿Se adaptan esas alianzas a los objetivos?].

“Para que las PPP sean un instrumento eficaz de prestación de servicios importantes como la creación de infraestructuras, es fundamental que los países posean la capacidad institucional necesaria para establecer esas alianzas, gestionarlas y evaluarlas en comparación con otras fuentes posibles de financiación”, dice Anis Chowdhury, antes de agregar que “para conseguir esto, muchos países en desarrollo necesitarán que la comunidad internacional les preste asistencia técnica y les ayude a fortalecer sus capacidades”.



El puente de Brooklyn, en Nueva York, reflejado en tres esferas de cristal.

© Nilu Izadi/Millennium Images, UK





Her Kyongsuk (Hamo, Isla de Jeju - 2014)

© Hyung S. Kim y Museo de Haenyeo.



Kim Julja (Dodu, Isla de Jeju - 2013)  
© Hyung S. Kim y Museo de Haenyeo.



Kang Sunok (Hamo, Isla de Jeju - 2014)  
© Hyung S. Kim y Museo de Haenyeo.



# Las 'haenyeo', buceadoras legendarias de la isla de Jeju

**Texto: Katerina Markelova**  
**Fotos: Hyung-sun Kim y Museo de las 'Haenyeo'**

Los retratos penetrantes de estas cuatro mujeres sexagenarias que miran directamente a cámara con trajes de buceo anticuados son algo poco común y un tanto intrigante. Su autor, el fotógrafo surcoreano Hyung-sun Kim, dice con cierta emoción: “Cuando se contemplan sus rostros, se espera que de un momento a otro aspiren aire profundamente para llenar sus pulmones”. Son las buceadoras *haenyeo*, a las que este artista ha seguido muchas veces, observando “las gotas de agua que salpican sus trajes de buceo, abriéndolos como si se tratara de la piel de animales marinos”.

Entre 2012 y 2014, Hyung-sun Kim visitó frecuentemente la isla de Jeju, situada frente a la costa meridional de la República de Corea, para captar la vida de estas buceadoras que se sumergen para mariscar hasta diez metros de profundidad, sin botellas de oxígeno. Este buceo tradicional en apnea, al que llaman *muljil*, lo practican tres meses al año a razón de siete horas diarias, tanto en verano como en invierno.

El fotógrafo opta por mostrar a las *haenyeo* recién emergidas del mar sobre un fondo neutro descontextualizado porque, según dice, ha deseado que “sólo se las vea a ellas [...] haciendo abstracción de su lugar de trabajo, el océano, y de las riberas marinas donde

depositan los mariscos capturados para meterlos en redes”. Así, sin otros elementos visuales que desvíen su atención, el espectador se concentra exclusivamente en los rostros y cuerpos de estas mujeres que constituyen, según Hyung-sun Kim, una verdadera “guía ilustrada” del extenuante oficio de estas buceadoras emblemáticas de las peculiares tradiciones de Jeju. La cultura ancestral de las *haenyeo* de la isla de Jeju –un fenómeno notable en una sociedad confuciana basada en el patriarcado masculino– fue inscrita en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad en 2016. Las técnicas tradicionales de estas buceadoras contribuyen no sólo a realzar la condición femenina en el seno de la población isleña, sino también a preservar el medio ambiente marino. Las cooperativas pesqueras comunitarias de la isla tienen prohibido recurrir a tecnologías modernas para evitar el agotamiento de los recursos piscícolas.

Debido a la aridez de los suelos volcánicos isleños, inaptos para la agricultura a gran escala, muchísimas mujeres de Jeju se veían antaño obligadas a practicar el *muljil*, pero desde el decenio de 1970 ejercer el oficio de *haenyeo* es más bien el resultado de una libre opción personal. Según el semanario estadounidense *New Yorker*, de los 600.000 habitantes

de Jeju, sólo 2.500 mujeres se dedican hoy activamente al *muljil* y otras 2.000 lo practican ocasionalmente; además, la mayoría de las buceadoras tienen más de 60 años.

Actualmente las mujeres de Jeju trabajan más en otros sectores, como el turístico, en plena expansión. Deseosas de preservar este oficio femenino tradicional –auténtico patrimonio cultural– las autoridades isleñas han adoptado medidas en favor de las *haenyeo*, beneficiándolas con un seguro médico gratuito desde 2002 y proporcionándoles también sus trajes de buceo gratuitamente.

“La superficie del mar es una frontera entre la vida y la muerte que las *haenyeo* franquean continuamente”, dice el crítico de arte Park Young-taik. Intrépidas y modestas, las buceadoras no se habían percatado hasta hace poco de “cuán importante era su contribución al sustento de sus familias y al auge de la economía isleña”, declara al diario *Korea Times* Lee Sun-hwa, miembro del Consejo Especial de Autogobierno de la Provincia de Jeju. No cabe duda de que el reconocimiento mundial del valor cultural de su oficio tradicional –gracias a su inscripción en la Lista Representativa del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad– redoblará la autoestima de estas mujeres excepcionales.



Las haenyeo de la isla de Jeju van a mariscar. Bucean hasta 10 metros de profundidad, sin botellas de oxígeno.

© Haenyeo Museum



Antes del buceo, las haenyeo se calientan alrededor de una hoguera.

© Haenyeo Museum





Antes de bucear, las *haenyeo* hacen ofrendas a Jamsugut, diosa del mar, impetrando su protección y una pesca abundante.

© Haenyeo Museum



Limpiando las máscaras de buceo, antes de sumergirse para pescar hasta siete horas diarias.

© Haenyeo Museum





La pesca de las *haenyeo* aporta ingresos considerables a sus familias.





© Haenyeo Museum



Hyun Kyungchun (Onpyeong, Isla de Jeju - 2014)

© Hyung S. Kim





Serie fotográfica "Sombreros Minaretes" de la artista multimedia italo-senegalesa Maimuna Guerresi (2011).

© Maimuna Guerresi

# El Corán, entre texto y contexto

**¿Por qué los musulmanes no reaccionan con más firmeza contra las organizaciones terroristas que actúan en nombre de un islam del que se sienten totalmente ajenos? Mahmud Husein aporta algunas respuestas analizando en especial el postulado de la imprescriptibilidad del Corán.**

**por Mahmud Husein**

A la mayoría de los musulmanes les indigna tanto la regresión bárbara encarnada por la entidad autodenominada Estado Islámico del Iraq y el Levante (EIL) como su pretensión de ser portavoz de un islam que les resulta completamente ajeno. Sin embargo, aunque condenan al EIL en el plano moral y humano, tienen dificultades para oponerse frontalmente a él en el plano teológico. Más bien tienden a excluir a esta organización del ámbito del islam, proclamando que su discurso no es musulmán, y a lavarse después las manos.

En verdad, las cosas son menos simples de lo que parece porque el EIL reivindica el islam y se refiere explícitamente al Corán y los hadices del Profeta. Para refutar su discurso, es preciso admitir desde el principio la siguiente evidencia: no hay ni ha habido una forma única del islam, sino que tanto en el pasado como en nuestros días han existido y existen formas distintas, divergentes, e incluso opuestas de esta religión. Teniendo esto en cuenta, cabe señalar que Dáesh solamente fomenta una visión particular del islam destinada a aterrorizar y despertar los instintos más primitivos y criminales, en lugar de tratar de convencer y obtener una adhesión espiritual a principios religiosos. La versión del Corán y los hadices propuesta por el EIL es el resultado de una desfiguración engañosa.

Esa desfiguración es condenable por dos conceptos. En primer lugar, porque entresaca, selecciona y recompone fragmentos de los textos islámicos

fundamentales para integrarlos en la línea de un proyecto antihumanista. En segundo lugar, porque traduce en mandamientos absolutos y eternos partes enteras de esos textos que atañen al contexto existente en la Arabia del siglo VII. Con ese modo de proceder se consagran la sumisión de la mujer al hombre y la práctica de la esclavitud, así como la estigmatización perpetua de la totalidad de los judíos y cristianos, basándose en juicios emitidos sobre determinados creyentes de estas dos religiones en situaciones de conflicto, en una época que ya no guarda relación alguna con la nuestra.

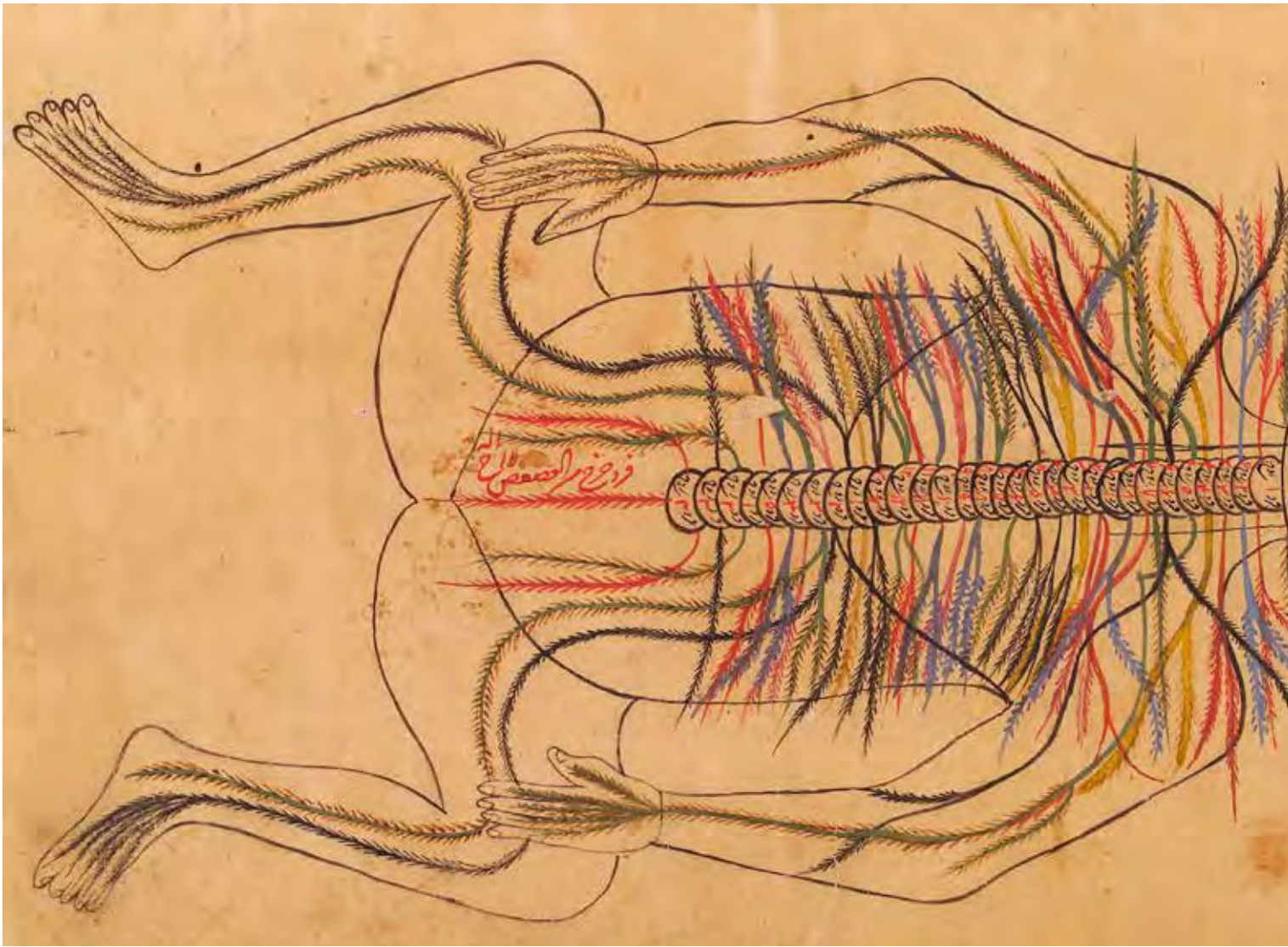
## **Restaurar el libre arbitrio**

¿Por qué hay tantos musulmanes secularizados que no emiten en voz alta y clara esta crítica al EIL, a pesar de compartirla? Porque para ello tienen que adoptar una actitud drástica y reconocer explícitamente el hecho de que la Revelación comprende a un tiempo enseñanzas intemporales y prescripciones circunstanciales. En otras palabras, tienen que cuestionar el dogma de la imprescriptibilidad coránica.

Ese dogma se basa en el siguiente razonamiento, a primera vista irrefutable: como Dios es infalible y el Corán es su palabra, todos los versículos de éste tienen forzosamente un alcance universal y eterno. De aquí viene el drama de conciencia al que se ven confrontados tantos musulmanes hoy en día, cuando se topan con versículos







Representación del sistema nervioso en el "El Canon de Medicina" de Avicena (1025).

que son explicables en el contexto de la Arabia del siglo VII, pero que están manifiestamente desfasados con respecto a las exigencias morales de nuestra época.

Ahora bien, ese drama de conciencia no tiene lugar de ser porque se puede rechazar el dogma de la imprescriptibilidad sin renegar de la verdad primigenia del Corán, o mejor dicho es precisamente el rechazo de ese dogma el que permite alcanzar dicha verdad. En efecto, la imprescriptibilidad del Corán no emana de éste en sí, sino de un postulado ideológico que se le sobrepuso a partir del siglo IX, según el cual la Palabra de Dios es consustancial a Él, participa de Su naturaleza divina y es eterna como Él.

El problema es que ese postulado contradice completamente al Corán porque el estatuto de Dios y el de Su





© Biblioteca Wellcome, Londres / Imágenes Wellcome

Palabra son diferentes en el libro sacro: Dios trasciende el tiempo y Su Palabra se implica en el tiempo, entrelazando lo absoluto con lo relativo, lo universal con lo particular y lo espiritual con lo temporal. Por eso, el Corán no se puede interpretar como un conjunto de mandamientos que deban cumplirse al pie de la letra en todo tiempo y lugar.

¿Cómo se ha podido imponer desde mucho tiempo atrás en el mundo musulmán el dogma de la imprescriptibilidad, cuando contradice la evidencia del propio Corán? Esa imposición es el resultado de un prolongado combate de ideas que tuvo lugar en el siglo IX, en Bagdad, durante el califato abasida.

Esa época se caracterizó por la existencia de corrientes de pensamiento sumamente audaces. La escuela teológica de los mutazilíes mantenía que

el libre arbitrio humano no se oponía a la omnipotencia divina, ya que Dios había dotado a los hombres con la *qudra*, esto es, una capacidad de razonamiento y un poder creador que les facultaban para producir actos libres. Otra escuela racionalista, la de los *falásifa* (filósofos), se situaba fuera del ámbito teológico y propendía a abarcar todas las esferas del conocimiento, alineándose en la tradición del pensamiento griego. Contra esas dos escuelas surgió una corriente conformista que fue cobrando una gran fuerza. En efecto, juristas y teólogos custodios de la tradición se empeñaron en demoler el concepto del libre arbitrio en sus disciplinas respectivas, argumentando que cuestionaba la omnipotencia de Dios. El enfrentamiento decisivo entre racionalistas y tradicionalistas se focalizó en la naturaleza del Corán.

Para los mutazilíes el Corán fue “creado” por Dios, y por eso es distinto de Éste y se inscribe en un momento de Su Creación. Esto implica que el libro sacro tiene una dimensión temporal, lo cual ofrece a los hombres un cierto margen para interpretarlo. En cambio, sus adversarios sostienen que el Corán es “increado”, es decir que es consustancial a Dios y participa de Su eternidad. De ahí que lo importante no sea entenderlo, sino dejarse impregnar por su naturaleza divina mediante una lectura literal repetida indefinidamente. De esta manera el texto coránico adquiere un estatuto de verdad absoluta e intangible,

de la que se deriva el concepto de su imprescriptibilidad.

Los mantenedores de esta última tesis salieron vencedores de ese enfrentamiento escolástico y el concepto del libre arbitrio perdió la partida en tierras del islam durante casi mil años, hasta que resurgió a finales del siglo XIX.

Impulsado por eminentes intelectuales musulmanes, el nuevo pensamiento islámico reformador va a esforzarse por quebrantar el dogma de la imprescriptibilidad, inspirándose en el espíritu de la Ilustración y apoyándose en la historia, la antropología y la lingüística modernas. Sin cuestionar el origen divino de la Revelación, empieza a reflexionar sobre la historicidad de su manifestación terrestre.

Los reformadores van a toparse con los custodios del dogma, que los condenarán declarando ilegítimo el instrumento del que se sirven: la razón crítica aplicada en las ciencias humanas y sociales. Para los dogmáticos es una aberración de infieles pretender que la Revelación coránica responda a algo distinto de la voluntad intemporal de Dios y suponer que esté vinculada de uno u otro modo a un contexto histórico determinado. Además, según ellos, los reformadores examinan lo divino desde un ángulo que no es religioso, como lo prueba el hecho de que se apoyan en disciplinas profanas, ajenas al Islam.



## A la luz de las Crónicas del siglo IX

Entonces, se plantean las siguientes preguntas: ¿podemos hacer caso omiso a esa objeción?, ¿podemos demostrar la existencia de un vínculo entre texto y contexto, sin recurrir a las ciencias profanas? y ¿podemos hacer esa demostración, basándonos exclusivamente en los textos religiosos que son indiscutibles para los custodios más intransigentes del dogma?

La respuesta a esos interrogantes es afirmativa. Los textos religiosos que permiten efectuar la demostración existen desde mucho tiempo atrás. Nacieron en las escuelas coránicas como respuesta a una apremiante necesidad surgida desde el primer siglo del islam: penetrar en el sentido de muchos versículos difíciles del Corán, o imposibles de comprender a no ser que se lograra averiguar en qué circunstancias fueron revelados.

Para satisfacer esa necesidad se emprendió la tarea de retornar a todas las fuentes de información disponibles sobre el periodo de la Revelación, es decir a los testimonios dejados por los compañeros del Profeta. En efecto, como la mayoría de ellos no siempre comprendían el sentido de todos los versículos que les recitaba el Profeta, solían ir a verle, solos o en grupo, para formularle preguntas al respecto. Él les

respondía explicitando, comentando e ilustrando los versículos en cuestión.

Tras la muerte de Mahoma, recayó sobre sus compañeros la tarea de transmitir las palabras escuchadas de su boca a los cada vez más numerosos neófitos del islam, enriqueciéndolas con sus recuerdos personales sobre los momentos y lugares en que los versículos le fueron revelados al Profeta.

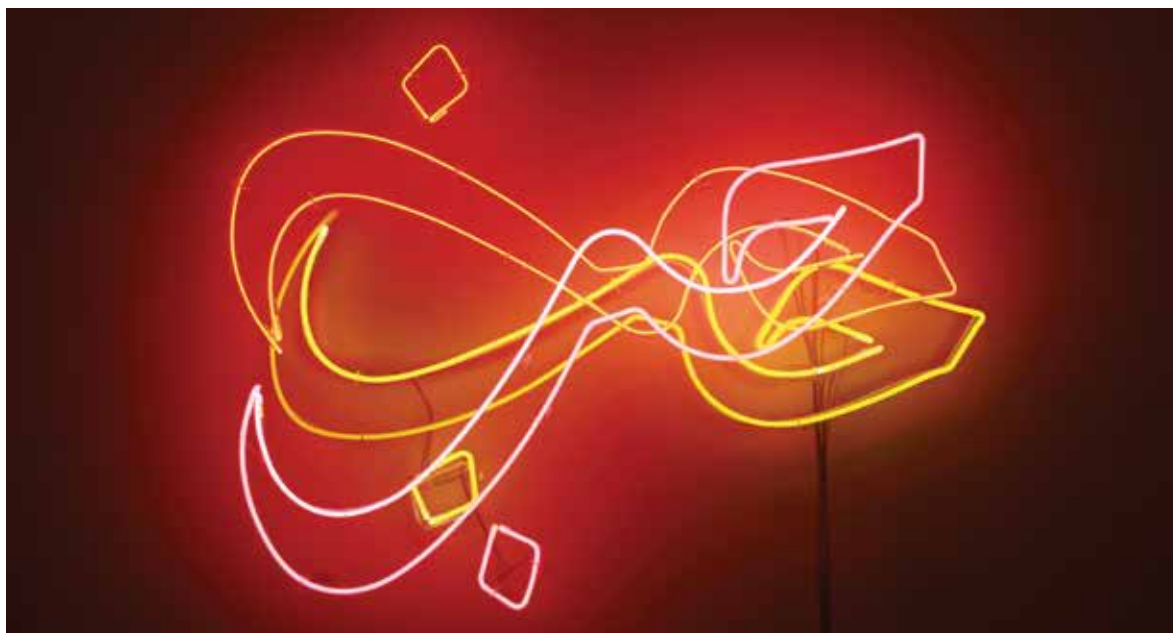
Tras la muerte de los últimos compañeros, se empezaron a recoger y redactar sus testimonios. Hacia finales del siglo VIII y principios del IX ve la luz una primera compilación de los mismos, titulada *Al-Sîra al-nabawîyya* [Crónica de los hechos y gestos del Profeta], que lleva la firma de Muhammad Ibn Is'haq. Después vendrían otras compilaciones, en particular las realizadas por cuatro destacados cronistas del califato abasida: *Kitâb al-Maghâzî* [El libro de las conquistas] de Al Wâqidî; *Kitâb al-Tabaqât al-Kabîr* [El gran libro de los círculos de compañeros] de Muhammad Ibn Sa'd; *Kitâb al-Rusul wal-Mulûk* [El libro de los profetas y reyes] de Al Tabarî (839-923); y *Kitâb Ansâb al-Ashrâf* [El libro de los linajes nobles] de Al Balâdhurî.

Todas estas crónicas ofrecen un interés único en su género, ya que nos van mostrando un fresco en el que se perfilan con cierta continuidad los

principales acontecimientos de la vida del Profeta. Gracias a ellas disponemos de una representación cartográfica aproximativa de los sucesivos momentos de la Revelación que no sólo permite reestructurarlos cronológicamente, sino también ubicar cada uno de ellos en su propio contexto.

Al leer el texto coránico a la luz de esas crónicas, se impone una evidencia contundente: en ningún momento el Corán permite confundir a Dios con Su Palabra, ni deducir de Su eternidad la eternidad de Ésta. Toda lectura que sitúe el texto coránico en su contexto nos conduce a tres constataciones fundamentales. La primera es que en el Corán la Palabra de Dios se amolda a la lengua, la cultura y la problemática propias de la Arabia del siglo VII. La segunda es que en el Corán la Palabra de Dios no se presenta como monólogo, sino como un diálogo entre el Cielo y la Tierra, en el que Dios conversa en tiempo real con la comunidad de los primeros musulmanes por intermedio del Profeta. La tercera es que en el Corán Dios no imprime a Su Palabra el mismo alcance en todos los momentos; en el texto coránico se pronuncian verdades de orden diverso: unas son absolutas o relativas, y otras son perpetuas o circunstanciales.

Esto es tanto más cierto cuanto que Dios sustituye a veces unas verdades



"Dos amantes, tres palabras", escultura de neón de la artista franco-argelina Zulija Buabdellaj (2010).

© Zoulikha Bouabdellah

por otras, decretando la abrogación de determinados versículos por otros revelados ulteriormente. Este principio de la abrogación está formulado en los siguientes términos: "No hay signo que suprimamos o hagamos olvidar sin traer en su lugar algo similar o mejor" (Versículo II, 106). Esta formulación divina hace que la noción del tiempo en el Corán sea ineludible.

De hecho, sólo esa noción permite restablecer la plenitud de Dios. Precisamente porque Dios interviene en el tiempo puede revelar verdades relativas, vinculadas a una determinada coyuntura, y cuando las circunstancias cambian esas verdades también cambian. Si Dios llega a decir dos cosas contradictorias, esto es porque la verdad ha experimentado un cambio en el intervalo. Dios siempre tiene razón cuando habla y cuando Sus prescripciones son relativas sólo hace falta remitir cada una de ellas a las circunstancias en que las dictó.

Si nos situamos en el ámbito de lo absoluto, es imposible que un versículo sea "mejor" que otro, ya que en ese ámbito todo es equivalente y cualquier comparación es imposible. Para que un versículo sea "mejor" que otro, el alcance de ambos tiene que ser relativo; y cada uno de esos dos versículos sólo puede ser verdadero si se refiere a una

circunstancia diferente, esto es a un cambio en el tiempo.

En el Corán hay, por lo tanto, momentos que se suceden -esto es, un "antes" y un "después"- e incluso momentos que suprimen otros anteriores, lo cual significa que tienen una dimensión temporal. Por lo tanto, la conclusión que se impone de por sí es que no se puede confundir la Palabra de Dios con el propio Dios, ni tampoco se puede asimilar a Su esencia divina. No se puede, ni se debe, leer el Corán como si cada uno de sus versículos encarnara la divinidad de Dios y como si la más mínima distanciaci3n de éstos representara una traici3n con respecto a Él.

A partir del momento en que la Palabra de Dios es distinta de Dios y se implica en el tiempo de los seres humanos, el postulado de la imprescriptibilidad coránica resulta indefendible. No sólo no refleja la verdad del Corán, sino que la contradice. Por consiguiente, el propio Corán pide al creyente que recurra a su raz3n y asuma su libre arbitrio para determinar qué versículos le imponen su cumplimiento y cuáles no le conciernen.

El Corán deja de ser así un conjunto de mandamientos y prohibiciones que deben cumplirse en todo lugar y momento para convertirse de nuevo en lo que fue para el Profeta y sus compaÑeros: una palabra abierta a un mundo por

reconstruir, una incitaci3n para pensar y obrar con plena responsabilidad, y una oportunidad que se nos ofrece a todos nosotros para encontrar el camino hacia Dios por los senderos de la vida.

---

**Mahmud Husein** es el pseudónimo conjunto de **Bahgat Elnadi y Adel Rifaat**, dos escritores franco-egipcios autores varias obras de referencia como *Al-Sîra* (2005) ["Al Sîra" - La biografía del Profeta], *Penser le Corán* (2009) [Pensar el Corán], *Ce que le Corán ne dit pas* (2013) [Lo que no dice el Corán] y *Les musulmans au défi de Daech* (2016) [Los musulmanes ante el reto del EIL].



# La 'charía': qué es y qué no es

Según explica el filósofo marroquí Alí Benmajluf, la *charía* no es un código. Es una fuente espiritual de carácter ético destinada a atemperar posibles abusos del poder político. ¿Cómo ha llegado entonces a transformarse en ley?

por Alí Benmajluf

El vocablo *charía* se utiliza recurrentemente en el discurso actual como vector de una serie de significados fantasmales: regímenes de terror, castigos corporales, repudios de mujeres, reivindicaciones extremistas de grupos terroristas, normas jurídicas arcaicas de los primeros tiempos del islam, conjunto de sanciones incompatibles con los derechos humanos, etc.

Es fundamental comprender que la constitución de la *charía*, cuando ésta se postula como instancia trascendente y ahistórica, es utilizada sobre todo por los regímenes políticos más autoritarios para cimentar la permanencia de su poder en una ley inmune a cualquier evolución.

En su sentido etimológico en árabe, *charía* significa "vía amplia", "apertura" o "camino". Tal y como pone de relieve el profesor Wael Hallaq, de la Universidad de Columbia, "la *charía* era un modo de vida y una visión del mundo, a la vez que un conjunto de creencias".

La operación de elaborar la *charía* como ley divina nos remite a la labor de interpretación denominada *ijtihad*. Esto es, la reflexión llevada a cabo por jurisperitos musulmanes con miras a "traducir" los versículos coránicos en normas jurídicas.

Un siglo después de la revelación del Corán, se fundaron en los países islámicos numerosas escuelas jurídicas que evaluaron la ley divina de diferentes maneras. Fueran cuales fuesen las distintas interpretaciones y

divergencias entre los diversos juristas y filósofos, todas ellas coincidían en reconocer que los textos sacros del islam eran tan sólo fuentes de la ley, y no el contenido de ésta. También pusieron de relieve que la ley divina no revestía una forma totalmente acabada en los textos revelados. En otras palabras, no había un código jurídico denominado *charía*, ni en los hadices del Profeta ni en el Corán.

En época mucho más reciente, el teólogo egipcio Alí Abderrazik (1888-1966) hizo hincapié en que la *charía* es una indicación espiritual carente de sentido legislativo y que, por lo tanto, corresponde a los hombres decidir cómo se ha de organizar su sociedad, basándose en otros fundamentos.

## 'Charía' y política

Hoy en día, sigue siendo significativo un debate mantenido en la Edad Media por dos corrientes de pensamiento contrarias. La primera propugnaba infundir a la palabra *charía* un sentido político, a fin de que se introdujera en el ámbito de la legislación y de que los jueces solamente fuesen "la boca por la que habla la ley, seres inanimados que no pueden moderar ni la fuerza ni el rigor de ésta", tal y como lo expresaría Montesquieu mucho más tarde en *El espíritu de las leyes* (1748). La segunda corriente estimaba, por el contrario, que era esencial dar autonomía a la jurisprudencia y hacer que en el ámbito de sus tribunales los jueces pudieran constituir un contrapoder de la autoridad política, gracias a la fuente de inspiración religiosa representada por la *charía*.

Según esta segunda corriente, el soberano disponía de un poder discrecional con un ámbito de competencias restringido que podía reemplazar a la ley religiosa mediante reglamentaciones administrativas aplicables en determinados campos y casos tipificados. Esto es lo que se vino a llamar *siyasa char'iyya* ("política conforme a la ley revelada"), o sea un dispositivo que permitía en particular poner freno a los abusos de los gobernantes, tal y como explica Wael Hallaq en su obra *An introduction to Islamic law* (2009). [Introducción al derecho islámico].

En efecto, los Estados premodernos disociaban la *charía* del poder político, aunque el deslinde entre ambos no siempre fuera muy neto y variase de un Estado a otro. En cambio, en los Estados modernos posteriores a la descolonización la *charía* se ha considerado parte integrante del derecho positivo, aunque en varios países su ámbito de aplicación se reduce al estatuto jurídico de la persona (régimen económico matrimonial, derecho sucesorio, etc.). El concepto moderno de la ley se basa en la codificación y el control, lo cual hace de ella un puro instrumento del Estado. La politización de la *charía* es, por consiguiente, un fenómeno reciente.

## "La 'fatwa' evoluciona con el tiempo"

La *charía*, tal y como hemos explicado, es un concepto epistémico y como tal fue flexible y adaptable durante mucho tiempo. En efecto, con respecto



a la *fatwa* –dictamen jurídico sin valor decisorio, en su sentido primigenio– hay una máxima en la que se dice que “la *fatwa* evoluciona con el tiempo”, lo cual nos muestra claramente que dicho dictamen no se consideraba una verdad inmutable e intemporal. La ley estaba sujeta a modificaciones en función “de los cambios de cada época o de las condiciones sociales”, tal y como señala Wael Hallaq en *Authority, continuity and change in Islamic law* (2001) [Autoridad, continuidad y evolución islámica].

Además, la necesidad de que la ley divina evolucione se reconoce explícitamente como su característica principal. El filósofo medieval Alfarabi (870-950) es uno de los pensadores que han descrito cómo los sucesivos legisladores fueron modificando la ley. En su obra *El libro de la religión* explica que esas modificaciones tenían por objeto: 1) colmar las lagunas de los legisladores anteriores que sólo pudieron promulgar leyes “sobre asuntos de la mayor importancia, utilidad, valor y eficacia para cohesionar a la sociedad”, dejando las demás cuestiones para que otros se ocuparan de ellas; y 2) “introducir cambios en asuntos ya legislados anteriormente y reglamentarlos con una normativa diferente, a sabiendas de que ésta se adaptaba más concretamente a su época”.

De esto se deduce que la ley divina es indisociable de su interpretación humana, teniendo en cuenta evidentemente que ésta debe hacerse por personas competentes, y en modo alguno por individuos carentes de formación.

En su obra ya mencionada, Wael Hallaq afirma que “la ley islámica se caracteriza también por un pluralismo legal” y que “no sólo admite y toma en consideración las costumbres locales, sino que también ofrece una multitud de opiniones sobre un mismo conjunto de hechos”.

De ahí que a este autor le parezca extremadamente paradójico que el colonialismo europeo acusara de rigidez a la ley islámica, cuando su único propósito era sustituirla por los modernos códigos napoleónicos. En realidad, con el inicio del

desmantelamiento de la *charía* se contribuyó a que ésta empezara a percibirse como un elemento ahistórico.

### De indicación espiritual a imposición arbitraria

En la segunda mitad del siglo XX se prosiguió con el desmantelamiento de la *charía*, enmarcando este concepto entre las imposiciones arbitrarias por intermedio de la *fatwa* e imprimiéndole una fuerza decisoria, cuando la *fatwa* es solamente un dictamen consultivo de por sí.

En efecto, con el desarrollo del derecho moderno emanado del poder estatal y con la generalización del sistema parlamentario en los países musulmanes antaño colonizados por las llamadas potencias occidentales –en particular, Francia y el Reino Unido– la *charía* se fue incorporando a los ordenamientos jurídicos, calcados de los códigos napoleónicos en su mayoría. Lo que imprime autoridad a la norma islámica es “el corsé del procedimiento parlamentario”, tal y como explican Baudouin Dupret y Léon Buskens en su introducción a *La charia aujourd'hui - Usages de la référence au droit islamique* (2012) [La *charía* hoy - Usos de la referencia al derecho islámico].

En las constituciones de los países musulmanes de nuestros días, las menciones a la *charía* difieren entre ellas. Unas veces el término cobra el significado de “conformidad con” y otras el de “referencia a” normas jurídicas, pero nunca tiene el sentido de “derivación de” éstas.

Habida cuenta de que el término *charía* no es suficientemente claro y no se refiere a un conjunto de normas universalmente conocidas, es preciso reconocer que no se puede afirmar con seriedad que la *charía* se aplica aquí o allá. Si retomamos las palabras de Baudouin Dupret, se puede afirmar que “cuanto más se evoca la *charía*, tanto más difícil resulta aprehender sus límites y funciones”. En definitiva, cabe interrogarse si se puede determinar verdaderamente lo que es la *charía* si no se tienen en cuenta las relaciones de poder, tanto políticas como ideológicas.

**Alí Benmajluf** (Marruecos) es profesor de filosofía en la Universidad de París Este-Créteil (Francia) y miembro sénior del Instituto Universitario de Francia (IUF). Es autor de toda una serie de obras dedicadas en particular a grandes pensadores de Oriente y Occidente. La primera de ellas fue *Averroès* (2000) y la última *La conversation comme manière de vivre* (2016). También ha dirigido la obra colectiva *Philosopher à Bagdad au X<sup>e</sup> siècle* (2007).



Foto de la serie “Sombreros Minarettes” de la artista multimedia italo-senegalesa Maimuna Guerresi (2011).

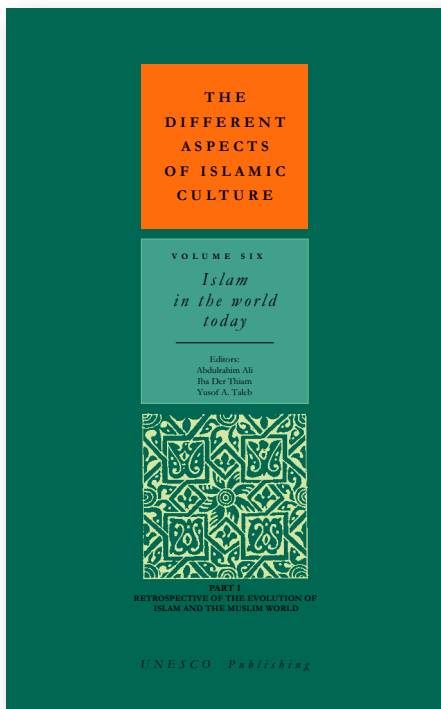
© Maimuna Guerresi



# Una obra de referencia

*Différents aspects de la culture islamique [Los diferentes aspectos de la cultura islámica], Ediciones UNESCO, 1977-2016*

**por Nahid Afrose Kabir**



©UNESCO

Vivimos en una época en que los musulmanes y su religión permanecen poco o mal comprendidos en muchas partes del mundo. En los países occidentales, a menudo son percibidos de manera caricaturesca como un grupo homogéneo y monolítico de individuos violentos que oprimen a las mujeres. En algunos países asiáticos, donde compartieron durante siglos el mismo idioma y la misma cultura con los no musulmanes, la mirada de estos últimos sobre ellos ha cambiado abruptamente.

Desde los atentados del 11 de septiembre de 2001 se utiliza la retórica del “nosotros contra ellos” para aislar a los musulmanes de toda la sociedad. Algunos políticos llegan a reclamar la prohibición o el fin de toda inmigración musulmana.

Es importante reconocer que una pequeña minoría de musulmanes recurre al terrorismo. Pero también es importante recordar que son tanto, si no más, víctimas de ataques terroristas como los no musulmanes.

Frente a los numerosos prejuicios que los musulmanes deben afrontar en nuestros días, la publicación de los seis volúmenes de *Différents aspects de la culture islamique de la UNESCO* (1977-2016) es oportuna y rica en enseñanzas. La obra permite al público adquirir amplios conocimientos sobre el islam y los fundamentos y prácticas de esta religión a través de las diversas escuelas de pensamiento a lo largo de los siglos.

Iniciada en 1977, en el marco de un trabajo monumental emprendido por la

UNESCO sobre las historias generales y regionales, esta obra colectiva se concluyó en noviembre de 2016, con la publicación de los volúmenes I y VI, que constituyen una aportación importante al actual debate en torno al islam.

Al recorrer sus páginas, entendemos las razones de la aparición de las nociones puritanas que provienen de algunas ramas del islam, y aprendemos cómo a lo largo de los siglos, muchos pensadores musulmanes han rechazado las interpretaciones estrechas y dogmáticas del Corán, alentando a los creyentes al uso de la razón.

Respecto de la cuestión femenina, la obra ofrece perspectivas interesantes, en especial sobre la situación ventajosa de las mujeres bajo las dinastías de los abásidas y de los ayubíes, entre los siglos VIII y XIII, así como sobre las voces feministas musulmanas que se alzaron en el mundo árabe a principios del siglo XX.

En estos volúmenes dedicados a la cultura islámica se reserva un espacio importante a las contribuciones de las civilizaciones islámicas, en particular en los campos de la ciencia, la medicina, las matemáticas y la astronomía. Por citar sólo un ejemplo, ¿les debemos la invención del álgebra!

El lector podrá descubrir también el pasado glorioso de los sultanatos musulmanes, cuyo legado es todavía evidente en el arte y la arquitectura, como atestigua el Taj Mahal, en India. De hecho, gracias al comercio de la seda y las especias, muchos países musulmanes de Oriente fueron, en



Vista interior de la mezquita del Profeta, al-Masjd al-Nabawi, en Medina, Arabia Saudita.

© Enciktat/Shutterstock

diversos aspectos y en numerosos períodos, más prósperos que los del Occidente cristiano. Pero, cuando los países musulmanes de Asia y África comenzaban a desarrollarse gracias los intercambios comerciales, Occidente puso término a ese desarrollo estableciendo un sistema colonial.

Más cerca de nuestro tiempo, la obra analiza las tensiones existentes en los países musulmanes, tales como la revolución iraní, la guerra Irán-Iraq, el ascenso de los talibanes, el conflicto de Cachemira, la dinámica entre la ley seglar y la ley islámica, la corrupción, los servicios de salud inadecuados, la desigualdad económica y el analfabetismo.

La cuestión de las minorías musulmanas en el mundo de hoy –tema que yo misma abordé en la obra– es particularmente importante, ya que son precisamente los musulmanes de esas comunidades y los inmigrantes musulmanes quienes sufren de marginación, islamofobia y discriminación.

Dirigida a públicos diversos –tanto a mentes intelectualmente inquietas como al mundo académico, a la sociedad civil y a los responsables políticos– esta colección de la UNESCO también examina los aspectos positivos de las relaciones entre musulmanes y no musulmanes, ofreciendo sugerencias para lograr una mejor comprensión mutua.

Autora del capítulo sobre las minorías musulmanas en el mundo actual, publicado en *Différents aspects de la culture islamique*, **Nahid Afrose Kabir**, de Bangladesh y con nacionalidad australiana, es profesora invitada en el Centro Príncipe Alwaleed bin Talal, para la comprensión entre musulmanes y cristianos en la Universidad de Georgetown de Washington DC, Estados Unidos. Entre sus numerosas publicaciones sobre las minorías y la inmigración musulmana en el mundo, su último libro está dedicado a los musulmanes estadounidenses: *Muslim Americans: Debating the Notions of American and Un-American* (2017). [Musulmanes estadounidenses: debate sobre los conceptos de americano y no americano].





# Nuestro invitado



Alphadi nombrado "Artista para la Paz de la UNESCO" por Irina Bokova, Directora General de la Organización (París, 2016).

© UNESCO/P. Chiang-Joo



# Alphadi:

## Por el reconocimiento de la creatividad africana

**Entrevista realizada por  
Jasmina Šopova**

**Usted se autodefine como “el más panafricano de todos los panafricanos”. ¿De dónde le viene tal sentimiento?**

Soy panafricano por sangre y también por convicción. Nací en Tombuctú de madre marroquí y padre nigerino de origen árabe. Crecí en Níger, pero cursé parte de mis estudios en Togo. Tengo familia también en Marruecos, Mauritania y Côte d'Ivoire. Todos estos países forman parte del mestizaje que llevo dentro y enarbolo a manera de estandarte de la unidad y la dignidad africana.

**¿Qué le condujo a la moda?**

Desde pequeño poseí un impulso creador que solo pude expresar a la muerte de mis padres. Para ellos, ¡ni soñar con que me dedicara a la moda! Veían en ello un “trabajo de mujeres” incompatible con el islam.

Para no herirlos, obtuve una licenciatura en turismo en París. Estudiaba de día y por la noche asistía a desfiles de moda. Así acabé codeándome con muchos de los grandes estilistas de la época. Con el diploma de turismo en el bolsillo, en 1980 regresé al país para trabajar en la dirección del Turismo del ministerio de Comercio, en Niamey.

Convencido de que “la cultura es un punto de partida esencial para el desarrollo”, el diseñador de moda Alphadi fomenta la industria textil y revaloriza los conocimientos y técnicas tradicionales de todo el continente africano. Fundador del Festival internacional de la moda africana, este creador conocido mundialmente se ha convertido en un símbolo de la lucha por el progreso económico. Su último sueño está a punto de concretarse: la creación de una gran escuela de moda y artes en Niamey (Níger). Encuentro con el “Mago del desierto”.

**Tres años más tarde, presentaba en Níger su primera colección...**

Así es. Al comienzo quería poner en marcha un proyecto de producción de tejidos africanos con el fallecido Chris Seydou, gran creador de Malí. Al verme solo, reuní todas mis fuerzas de autodidacta para crear un taller de tejido y bordado. Solo algún tiempo más tarde me formé en la escuela Chardon-Savard de París.

**¿Cómo financió ese proyecto?**

Al principio invertí el dinero que ganaba trabajando con una fábrica de tejidos en Níger. Así nació Tejidos Alphadi. Luego conté con el sostén de un Programa de apoyo a la partida voluntaria de la función pública, con un crédito para un proyecto empresarial y una subvención de la Unión Europea. Compré las primeras máquinas, y contraté a mis primeros empleados: había nacido la marca Alphadi.

**Una firma que fue muy bien recibida en París, en 1985...**

Fue en la Feria Internacional del Turismo. Paco Rabanne, Yves Saint-Laurent y otros creadores y maniqués que había conocido durante la

época de mis estudios me ayudaron muchísimo.

Pero el punto culminante continúa siendo la segunda edición del Festival Internacional de la Moda de 1987, en París. Allí estaban reunidos todos quienes verdaderamente contaban en el universo de la moda. Mil modelos, decenas de miles de espectadores, mil millones de televidentes en todo mundo... ¡Qué emoción ver desfilar mi propia colección al aire libre, en los jardines del Trocadero, con las modelos acompañadas por griots y dromedarios!

**Fue una verdadera consagración compensatoria de todos sus esfuerzos y también un gran reconocimiento a la labor de los artesanos.**

Así es. Trabajo con artesanos de gran talento. Contraté desde el principio a más de una docena de tejedores y unos veinte técnicos especializados en costura, bordados y abalorios. Más tarde formé un equipo de joyeros en Níger y equipo de curtidores en Marruecos.

En la década del 2000 lancé una colección de cosmética y perfumería con productos y sustancias de origen africano. Por último, en 2005 puse



en marcha una línea de ropa juvenil –tejanos, camisetas, etc.– a precios asequibles.

Lucho para que se valore a la población, se le dé trabajo y se reconozca su creatividad. Fabrico mis telas en diferentes países –Níger, Nigeria, Ghana, Côte d'Ivoire, Malí, Senegal, Marruecos– y milito por la reapertura de fábricas de tejidos en África.

### **¿Cómo se manifiesta esa militancia?**

Le doy un ejemplo: en 2014 fui al evento Le pagne en fête [Fiesta del paño] en Togo para apoyar la reactivación de la industria textil en ese país. Togo tenía en Datcha, un pueblo cercano a Atakpamé, una fábrica con 3.000 empleados. La cerraron hace 15 años. Los trabajadores quedaron en la calle y, desde entonces, el wax, esa tela encerada típicamente nuestra, nos llega fabricada de los Países Bajos. Con el debido respeto a nuestros colegas europeos, creo que estamos en mejor posición para producir telas africanas en la propia África.

Mi plan como diseñador de moda se basa desde el principio en la revitalización de la industria textil africana y la valorización de las técnicas tradicionales. Todos mis esfuerzos están dirigidos a esos dos objetivos.

### **¿Cuántos empleados tiene en la actualidad?**

Entre 150 y 200, sin contar a los subcontratistas. Para mí, un diseñador de moda es también un creador de empleo. Siempre tuve el convencimiento de que la cultura es un punto de partida fundamental en el desarrollo de un país. Le voy a dar otro ejemplo: cuando comencé mi carrera, Níger era el cuarto productor mundial de uranio. Yo, por mi parte, repetía sin cesar que la moda podría ser una fuente de riqueza más segura que el uranio para el país. Nadie me tomaba en serio, pero mientras tanto, la cotización del uranio se vino completamente abajo, y en cambio la moda navega con vientos muy pero muy propicios.

### **Preside usted la Federación de creadores africanos desde 1994.**

### **¿Cuáles son sus principales funciones?**

La Federación nació en Ghana y ha desplazado su sede según la situación política de los países africanos. He de reconocer que no tenemos medios a la altura de nuestras ambiciones, pero hago todo cuanto puedo para ayudar al progreso de la moda y el diseño africano en toda su diversidad. Una de mis principales tareas es la protección de marcas, en particular con la Organización Africana de la Propiedad Intelectual y la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, para fomentar la adhesión de los países africanos al sistema internacional de marcas.

### **Usted creó un festival de moda en medio del desierto. Relátenos esa aventura.**

¡Es mi gran orgullo! El Festival internacional de la Moda Africana (FIMA) nació en el desierto de Tiguidit, en Níger, en 1998. Fue la culminación de muchos de mis sueños: el desarrollo de la creación de África, la promoción de los diseñadores jóvenes, el encuentro, el mestizaje, la cohesión, la diversidad, la paz... valores todos a los que otorgo primerísima importancia.

Hay que tener en cuenta que cuando se celebró la primera edición del festival, la rebelión tuareg hacía estragos en Níger. No es casualidad que el logo del festival sea un turbante tuareg estilizado. Yo quería volver a darle su nobleza y transformarlo en un símbolo de paz y no de guerra.

### **El festival de 2013 también se desarrolló bajo la impronta de la paz.**

De hecho, nuestro lema fue "Por un África de mestizaje y de paz". En él rendimos homenaje a Nelson Mandela, emblema de la paz. Presenté una colección de alta costura en blanco y organicé un desfile callejero donde todo el mundo estuvo vestido de blanco. ¡Otro gran momento de emoción!

La paz, la cultura y el desarrollo son palabras clave que acompañan cada edición del FIMA. El festival se celebra cada dos años y reúne a creadores de todos los países africanos, así como invitados de Europa, América y Asia. Aunque el Festival ensalza a África, el último día todo el mundo comparte el mismo podio. En diciembre de 2016, en colaboración



Alphadi en París (mayo de 2016).

© Leonardo Džoni-Šopov

con la Cámara de Comercio, Agricultura, Industria y Artesanía de Níger, organizamos la 10ª edición del FIMA en el marco de los juegos tradicionales de Agadez, al norte del país. El tema fue "Educación e industria para un África de mestizaje y de paz". Esto de veras me encantó, sobre todo porque en el año 2015 habíamos tenido que cancelar los eventos previstos para noviembre debido a los acontecimientos que sacudieron el mundo, especialmente la región de África Occidental. Como no existe el riesgo cero, estimamos que no era

posible garantizar la seguridad del público ni la de los participantes.

Assumana Malam Issa, ministro de Renacimiento Cultural, Artes y Modernización Social, presidió la ceremonia de apertura de la 10ª edición. Anunció su voluntad de acompañar al FIMA en su misión de hacer de la industria de la moda y la alta costura una herramienta permanente para el desarrollo. Lo consideró un evento cultural mayor para Níger y preconizó su celebración anual.



### **¿Los jóvenes creadores africanos encuentran su lugar en él?**

¡Un verdadero sitio de privilegio! Desde 2003 organizamos, cada dos años, un concurso para jóvenes estilistas en colaboración con la Asociación Francesa de Acción Artística y desde 2010 con el Instituto Francés.

Recibimos entre 250 y 300 candidaturas. Un jurado internacional se reúne en el Museo de las Artes Decorativas de París y elige a tres ganadores. Y la Unión Económica y Monetaria de África Occidental financia los premios desde hace tres años.

También otorgamos un premio para maniqués africanos, lo que aumenta sus posibilidades de convertirse en supermodelos.

### **En cuanto a "Las caravanas Alphadi", ¿en qué consisten?**

La idea surgió de mi espíritu nómada. Después de cada edición del FIMA, un equipo de unas cuarenta personas (diseñadores, modelos, especialistas en moda, patrocinadores, periodistas) partimos de viaje a través de África. Organizamos desfiles Alphadi. Nos encontramos también con jóvenes talentos regionales entre los cuales nuestro jurado elige a los que presentarán sus colecciones en la próxima edición del Festival.

### **¿Tiene otros proyectos para promocionar a jóvenes diseñadores africanos?**

Mi gran proyecto del momento es la creación de una escuela superior internacional de moda y arte en Niamey. Hace diez años que la pienso y ya han transcurrido dos desde que tengo una parcela de terreno de 3.000 m<sup>2</sup>, que me otorgó Níger. Espero otros financiamientos que permitan hacer del deseo una realidad.

Los planes están listos: un taller-fábrica que podrá acoger a una treintena de diseñadores del país y del extranjero, que podrán crear sus propias colecciones y, llegado el caso, fabricarlas y venderlas allí. Está previsto un alojamiento para los diseñadores y los profesores que vengan del exterior y también tiendas, un museo de moda con una biblioteca de telas y tejidos y salas para desfiles.

El concepto se inspira en parte en la "Escuela 42" de Xavier Niel, fundador de la empresa de telefonía Free, que se centra principalmente en el talento y en el trabajo en equipo. El taller Chardon-Savard de París nos ayuda a elaborar el proyecto.

Aunque vamos a construir la escuela gracias a donantes, deberá operar de forma independiente. Por esta razón, si bien no serán muy onerosas, las



Desfile de Alphadi en la "Semana de la Moda Negra" (París, 2013).

© Dou Matar Gueye





Imágenes de la primera edición del FIMA en el desierto del Níger (1998).



© Laure Maud Photographe

formaciones serán pagas. La Fundación Alphadi concederá becas y los estudiantes podrán cubrir parcialmente sus gastos de estudio mediante la venta de sus productos en las tiendas de la Escuela. Asimismo, se creará un “vivero de cultura” mediante la concesión de becas para cursos de creación artística y de moda de 6 a 8 meses de duración destinados a escolares de 9 o 10 años.

### ¿Qué papel cumple la Fundación Alphadi?

Creé la Asociación Alphadi, estrechamente vinculada con el FIMA, en el 2000. Su esfera de interés primera es la educación, pero va también más allá. Para dar un ejemplo, organicé varios teletones, incluyendo uno en 2012 para los refugiados malienses que tuvo gran éxito. Trabajamos en colaboración con el ACNUR. Reunimos unos 52.000 euros y casi 80 toneladas de cereales.

En la actualidad -los estatutos ya están redactados- estoy creando la Fondation Héritage Alphadi [Fundación Patrimonio Alphadi], centrada principalmente en la formación de mujeres jóvenes, y también en la salud y la nutrición.

A menudo digo con humor que confío más en las mujeres que en los hombres: una mujer que logra ganar dinero alimenta y cuida de sus hijos y los envía a la escuela; un hombre tenderá más a utilizar este dinero para ofrecerse... ¡una segunda esposa!

**Sidahmed Alphadi Seidnaly**, conocido como Alphadi y apodado el “Mago del desierto”, nació el 1 de junio de 1957 en Tombuctú, Malí, en el seno de una familia de comerciantes. Se crió en Níger, en una familia de ocho hermanos. Padre de seis hijos, divide su tiempo entre Estados Unidos, Francia y África. Alphadi fue nombrado Artista de la UNESCO para la Paz el 25 de enero de 2016. El 23 de abril del mismo año se unió a la Coalición de Artistas para la Historia General de África.

*Nota: Con esta entrevista, El Correo de la UNESCO se asocia a la celebración del Día Mundial de África (25 de mayo).*





Chucho Valdés y otros músicos en el concierto celebrado en la Casa Blanca con motivo del Día Internacional del Jazz, 29 de abril de 2016.

© 2016 Steve Munding

# Chucho Valdés al piano: "Soy un todoterreno"

Después de Washington y la Casa Blanca en 2016, la sexta edición del Día Internacional del jazz convertirá el 30 de abril a La Habana en capital mundial de esta música sin fronteras. El pianista cubano Chucho Valdés, que será uno de los protagonistas del evento, nos cuenta sus expectativas ante la gran fiesta.

**Entrevista realizada por  
Lucía Iglesias Kuntz**

**Usted participó el año pasado en el Día Internacional del Jazz, ¿cómo fue su experiencia?**

Increíble. Fue la primera vez que yo entraba en la Casa Blanca, y eso en mi vida era algo impensable, imagínese. Fue maravilloso porque, además, los músicos de jazz somos como una familia internacional. Casi todos hemos compartido festivales en cualquiera de los continentes, pero aquello fue como una reunión familiar y musicalmente nos integramos muy bien unos con otros. Por ejemplo, yo toqué con un bajista norteamericano, un guitarrista africano, el trompetista era australiano, y el percusionista, indio.

Una experiencia inolvidable, además estaban Chick Corea, Aretha Franklin, Herbie Hancock, Al Jarreau, Marcus Miller... todas las grandes estrellas de jazz de una forma que no se da siempre. Demostramos que el jazz está tan internacionalizado que músicos de diferentes latitudes se pueden encontrar y hacer música juntos. Fue muy especial, como un abrazo de familia celebrando la universalidad del jazz.

**¿Va a participar este año en la celebración en La Habana? ¿Tiene alguna expectativa particular?**

Sí, me han invitado a la celebración en La Habana, y estoy superfeliz de volver a reunirme con músicos de todo el mundo. La expectativa es la que siempre se da en el jazz, que es que el fenómeno musical se produce en el momento. Se reúnen los músicos y

deciden cuál es el tema sobre el que van a improvisar, nada más que eso. A partir de ahí cada uno expone su modo, su estilo. Nunca es igual: si se repite mil veces, mil veces el resultado será diferente. Es lo lindo que tiene el jazz, varía mucho y los espectadores también siempre tienen algo nuevo que decir. Todavía no sabemos qué vamos a tocar, y eso es lo bueno. Como siempre, la cosa es muy espontánea, porque la improvisación es lo que da la singularidad del jazz.

Tocaremos en el teatro Alicia Alonso, que tiene muy buena acústica y un muy buen piano donado por la firma Steinway en octubre de 2015 al ministerio de Cultura cuando tocamos allí el gran pianista Lang Lang y yo con la Orquesta Filarmónica de Cuba. La sorpresa de lo que haremos esta vez es muy emocionante para todos nosotros. ¡Y para el público más!

**Usted ha trabajado como Embajador de Buena Voluntad de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) ¿qué le llevó a aceptar ese nombramiento?**

Me pareció importante hacer mi aporte a la FAO, que actúa en cualquier sitio del mundo que sea necesario. Una de las cosas que pude hacer fue la música de un documental basado en el terremoto que devastó Haití en 2010. Escribí toda la música para el documental porque los fondos que se recogieron de la difusión de este trabajo se destinaron a la reconstrucción del país.

**¿Cómo trabaja su música?**

El jazz tiene, como dije, un elevado porcentaje de improvisación, pero también existen arreglos en los que la música está escrita. Es lo que se llama en cubano el 'pie forzado', el tema que te dan para que tú empieces a hacer tu trabajo improvisatorio. También se escriben armonías y algunos bloques que uno tiene que hacer, pero que dejan espacio para tu obra creativa.

En el caso mío, yo he creado diariamente para establecer las bases rítmicas del experimento que siempre he hecho con las raíces afrocubanas del jazz: la mezcla con tambores yoruba, tambores batá, con la conga cubana... Esas polirritmias sí se ensayan muy bien para definir una línea rítmica sobre la cual se va a improvisar, o una línea melódica sobre la cual la fusión de metales o el mismo piano van a trabajar para darle motivo a la improvisación. En estos casos sí hay que ensayar, porque son unos arreglos que te dan una base escrita para que tú puedas leerlos y a partir de ahí puedas desarrollar tu improvisación.





Retrato de Chucho Valdés por Frank Steward.

© Frank Steward

### ¿Toca siempre con los mismos músicos?

Desde hace un tiempo estoy trabajando mucho con mi grupo, los *Afro-Cuban Messengers*. En otras oportunidades somos sólo pianos, otras veces trabajo con orquestas... es un trabajo diferente. Ahora acabo de grabar un disco en Nueva York con la orquesta de Arturo O'Farrill... en suma, no estoy en un solo camino, soy más bien un todoterreno, porque trato de no atarme, sino de variar y buscar continuamente vías nuevas.

### ¿Cómo aprendió a tocar?

Mire, le voy a contar una historia que yo no recuerdo, pero es como siempre me han dicho que empecé a tocar. Papá era el pianista y subdirector de la orquesta del cabaré Tropicana, el centro musical más importante de Cuba, por el que por cierto pasaron los grandes músicos de jazz de las décadas de 1940 y 1950. Yo tenía tres años y papá tuvo que regresar a casa porque había olvidado unas partituras para el segundo show. Él contaba que cuando regresó del teatro, escuchó a alguien que estaba tocando el piano, tocando melodías con ambas manos. Y me encontró a mí. Entonces le preguntó a mi abuela y a mi mamá que quién me estaba enseñando... y ellas dijeron que no, que yo solamente me fijaba en lo que él estaba haciendo y cuando se iba

me sentaba y me ponía a hacerlo como él. Así fue como dicen que empecé. Después él comenzó a darme clases de música, a los cinco años me pusieron un profesor de teoría y solfeo en la casa y a los nueve entré en una escuela de música a estudiar piano.

### Después, usted tocó con su padre, ¿cómo era tocar con Bebo Valdés?

Eso era algo increíble, una doble emoción. Tocar con mi maestro y al mismo tiempo con mi padre. Además, como yo siempre admiré tanto el arte pianístico de Bebo, cada vez que tocábamos juntos era una nueva lección para mí. Empecé a actuar con él a los 15 años, tocábamos a dos pianos en la televisión. Creo que he sido el admirador más grande de Bebo Valdés. Un músico excelente, gran padre y a la vez un maestro muy exigente. Esos domingos que yo quería ir al cine... ya estaba vestido para ir y él me detenía: mañana tienes clase, siéntate al piano y muéstrame lo que tienes para hacer. Si la cosa no salía clara, me decía: mira, no hay cine, cámbiate, siéntate y practica. Hoy le agradezco, porque he estudiado cuanto he podido y he tratado de seguir su línea musical.

### ¿Ha seguido usted ejerciendo de maestro con sus hijos?

Tengo seis hijos. Todos músicos, y además buenos. No porque yo se lo

haya inculcado, sino porque realmente les gusta. Sin duda, el ambiente musical en la casa ayuda. He tocado con Chuchito, he tocado con mi hija Leyanis, una excelente pianista que se graduó en Italia y en Cuba y ahora compone y toca de manera increíble. Emilio hace percusión y Yousi estudió dirección coral y toca batería, como Jessi, que también es baterista. El más pequeño, Julián, tiene diez años y le acabo de dar una clase ahora mismo.

### En la era digital y de la música electrónica, ¿cómo motivar a los jóvenes a seguir practicando el jazz?

Desde los *Irakere*, que fue mi primer grupo en los años 60, hasta hoy, he trabajado con todos los nuevos talentos. La electrónica y la computadora creo que son el siglo XXI y han motivado a muchos a trabajar con programas que facilitan enormemente la orquestación, los arreglos, que hoy son mucho más fáciles que en los años 50. Los jóvenes dominan estas nuevas técnicas y yo estoy convencido de que facilitan mucho nuestra tarea. Son el futuro.

---

Ganador de seis premios Grammy y tres Grammy Latinos, Dionisio Jesús "Chucho" Valdés Rodríguez, nació en Quivicán, Cuba, en 1941. Es pianista, compositor, arreglista musical y director. Ha grabado más de 90 discos y colaborado en más de 50. Algunos de sus álbumes son *Lucumí* (1986), *Solo piano* (1991), *Pianissimo* (1997), *Babalú Ayé* (1999), *Boleros inigualables* (2000) y *Border free* (2013). Su padre fue el también pianista de jazz afrocubano Bebo Valdés.



# Mírame, soy hermosa



"Esther y la maternidad", por Patricia Willocq.

© Patricia Willocq

Esta imagen de Patricia Willocq (Bélgica) forma parte de la serie de 15 fotografías "Mírame, soy hermosa" que ganó el premio Alfred Fried 2015 a la mejor fotografía del mundo sobre el tema de la paz.

La serie representa la vida de una niña nacida de una violación, pasando por todos los grandes hitos de su vida: nacimiento, primeros pasos, primer día de clase, matrimonio, maternidad, etc.

Patricia llamó a la niña Esther, y eligió como lugar de nacimiento Goma, una ciudad de la República Democrática del Congo que ha presenciado horribles crímenes de guerra y violencia sexual desde los años noventa. Esther tiene en cada foto un rol protagónico, mientras crece, siempre rodeada de hombres

que la apoyan y la protegen. Los mismos hombres que en la realidad son los torturadores, en las fotos la protegen y le proporcionan el amor y la dignidad que merece.

Todos los niños que aparecen en las fotos en el "mundo real" son producto de violaciones, y todas las mujeres fueron abusadas sexualmente. Las fotografías de Patricia son deliberadamente escenificadas, casi al punto de ser irritantes y kitsch. Pero este enfoque atrevido tiende a provocar -la puesta en escena idílica devuelve la dignidad y la autoestima a estas mujeres, con sus ropas festivas y hermosas sonrisas.

"La serie es como un cuento de hadas africano", estimó el jurado, "en el que

los torturadores se convierten en protectores y el bien vence al mal. Una analogía para una buena vida, con derecho a la infancia, a la escuela, a una profesión, una familia, y a la autorrealización. No es una declaración humanitaria melancólica, sino una declaración orgullosa de que la paz es principalmente tolerancia, respeto y aprecio mutuo".

*Nota: Esta página del Correo de la UNESCO está dedicada al Día Internacional para la Eliminación de la Violencia Sexual en los Conflictos (19 de junio de 2017).*



# Formación de jueces en línea para proteger a los periodistas

El tema del Día Mundial de la Libertad de Prensa de este año, celebrado el 3 de mayo, es "Mentes críticas para tiempos críticos". ¿Qué mejor manera de lograr mentes críticas que capacitar en libertad de expresión a los custodios del sistema legal? Mediante cursos en línea masivos y abiertos especialmente diseñados para los jueces latinoamericanos, la UNESCO los capacita para promover y salvaguardar la libertad de expresión y hacer que la región sea menos peligrosa para los periodistas.

## *por Rosental Calmon Alves*

En mayo de 2013, cuando se conmemoraba en una Conferencia celebrada en Costa Rica el vigésimo Día Mundial de la Libertad de Prensa de la UNESCO, expresé mi entusiasmo por los cursos en línea masivos y abiertos (MOOC, acrónimo en inglés de Massive Open Online Courses) ante el entonces Relator Especial de la ONU para la promoción y protección del derecho a la libertad de opinión y de expresión, Frank La Rue. Estos cursos en línea, pensados para una participación ilimitada y de acceso abierto a través de la web, acababan de comenzar a ganar aceptación en 2012, cuando ayudé a lanzar el primer programa de MOOC de periodismo en el Centro Knight para el periodismo en las Américas de la Universidad de Texas, en Austin. Desde entonces, a través de varios MOOC, hemos llegado a miles de periodistas [y hasta ahora a casi 100.000 personas] en todo el mundo con una formación de vanguardia a la que de otra manera no hubieran tenido acceso.

Después de discutir sobre la "magia" de difundir el libre acceso a la formación periodística en todos los rincones del mundo, La Rue y yo conversamos sobre el tema de la conferencia de la UNESCO a la que ambos asistíamos: la búsqueda de maneras de poner término a la impunidad endémica en los crímenes contra periodistas.

La impunidad en casos en que los periodistas han sido asesinados o atacados es un grave problema en muchos países latinoamericanos. Según datos de la UNESCO publicados en 2016, sólo 11% de los asesinatos de periodistas en América Latina y el Caribe se han resuelto en la última década. Como destacan muchos expertos en la región, la impunidad en estos casos invita a que continúe la violencia contra los periodistas.

En los últimos años, el Comité para la Protección de los Periodistas (CPJ) no sólo ha incluido a México, Brasil y Colombia entre los países más mortíferos para el ejercicio del periodismo, sino que también los colocó en la cima de su Índice de Impunidad Global, que clasifica a los países en los que los asesinos de periodistas están en libertad.

Nos preguntamos entonces si los MOOC podrían ser herramientas para reducir la violencia contra periodistas en esta zona. Además, ¿sería posible utilizar los MOOC para capacitar a los jueces en cuestiones relacionadas con la libertad de expresión y la protección de periodistas?



© UNESCO / Marc James

### Un sueño hecho realidad

Catalina Botero, entonces Relatora Especial para la libertad de expresión de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH), que asistió a la conferencia, se mostró igualmente entusiasmada con la idea. Pronto, Guilherme Canela Godoi, consejero de comunicación e información de la UNESCO para el MERCOSUR (Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay) y Chile, se unió a nosotros para transformar en realidad el sueño de crear un MOOC para jueces.

El MOOC, titulado “El marco legal internacional de la libertad de expresión, el acceso a la información y la protección de los periodistas”, se celebró cuatro veces entre 2014 y 2016 y ya benefició a más de 3.000 jueces y operadores del sector judicial de América Latina. Fruto de una colaboración entre la UNESCO, la CIDH y el Centro Knight, el curso ha

llegado a jueces de todos los países latinoamericanos, excepto Cuba.

Actualmente, Frank La Rue es Subdirector General de comunicación e información de la UNESCO, y Botero es decana de la Facultad de Derecho de la Universidad de Los Andes, Bogotá, en su Colombia natal. Junto con Edison Lanza, actual Relator Especial para la libertad de expresión en la CIDH, continúan colaborando en la revisión y enriquecimiento de la quinta edición del MOOC, que comienza el 8 de mayo de 2017, pocos días después de la celebración, en Yakarta (Indonesia), de la conferencia de la UNESCO para el Día Mundial de la Libertad de Prensa.

El MOOC sigue el modelo que el Centro Knight utiliza para capacitar a periodistas. El curso es asíncrono, por lo que cada estudiante puede trabajar los días y horas que le convengan, dentro del periodo del curso –en este caso, seis semanas, del 8 de mayo

al 10 de junio de 2017. El contenido del curso se divide en módulos semanales, cada uno con un conjunto de videoconferencias, materiales de lectura y foros, donde los estudiantes deben debatir sobre los temas tratados y responder a las cuestiones planteadas por los instructores. Aquellos que cumplan y completen los requisitos del curso recibirán un certificado.

### Tantear el terreno

El programa piloto, lanzado en el otoño de 2014 gracias a una donación del Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC) de la UNESCO, estaba dirigido exclusivamente a jueces y otros operadores de justicia de México. Sólo estábamos tanteando el terreno, pues no estábamos seguros de cómo responderían los jueces mexicanos.

La respuesta fue mejor de cuanto podríamos haber imaginado: se



recibieron más de 1.000 solicitudes y un total de 932 jueces, magistrados, fiscales, secretarios judiciales y otros funcionarios de tribunales de todo México fueron aceptados en el curso. El apoyo brindado al proyecto por parte de la Suprema Corte de Justicia de México contribuyó a su extraordinario éxito. Supimos entonces que íbamos en la dirección correcta, utilizando la tecnología digital para ofrecer una formación de calidad, con un muy buen resultado de costo-beneficio en comparación con el cara a cara de la formación tradicional.

Como el curso estaba dirigido principalmente al Poder Judicial de México, contratamos al Dr. Miguel Rábago, profesor de la Facultad de Derecho de la Universidad Iberoamericana, en la Ciudad de México, para cubrir el marco legal mexicano en materia de libertad de expresión. A la Dra. Margarita Torres, profesora de periodismo, también de la Iberoamericana, se le pidió que moderara los debates en el MOOC y facilitara los contactos entre estudiantes e instructores.

Tras el éxito de los dos proyectos piloto en México -uno a nivel nacional y otro para el estado de Coahuila- el primer MOOC para jueces de toda América Latina se realizó a fines de 2015. El

gobierno de Suecia apoyó el proyecto, así como la Red Iberoamericana de Escuelas Judiciales y la Cumbre Judicial Iberoamericana. Esto ayudó a atraer a más de 1.200 participantes.

### Profesorado eficaz

Un año después lanzamos un segundo MOOC con un proceso de selección más riguroso, que daba preferencia a los jueces. El principal cambio para los 624 participantes seleccionados fue la introducción de un equipo de monitores -un grupo de abogados de diferentes regiones de América Latina- especialmente formados por Botero para dirigir el curso. Estos monitores dirigían por ejemplo las actividades en los foros de discusión -un componente central del MOOC- y respondían a preguntas legales de los estudiantes. Por primera vez, los foros se dividieron por regiones o países, lo que facilitó la discusión y presentación de casos y referencias. Los capacitadores tuvieron tanto éxito que también participan en el curso 2017.

Como en todos los proyectos de aprendizaje a distancia del Centro Knight, los estudiantes realizaron una evaluación de los instructores de cada MOOC. Hasta ahora, los resultados han sido muy positivos, con altas tasas de satisfacción con el curso, el uso de

nuestra plataforma y los instructores y monitores.

El MOOC "cambió mi manera de pensar sobre la necesidad de preservar y proteger el derecho a la libertad de expresión", escribió un participante en su evaluación. Una juez de una Corte de apelación que tomó el MOOC en 2016 dijo que el curso le ofreció "una perspectiva más amplia del tema [la libertad de expresión]" y fue una oportunidad "para aprender más en detalle la importancia de la misma a nivel internacional, ya que efectivamente es un pilar para fortalecer el Estado de Derecho en una sociedad democrática. Comprenderlo fue impresionante para mí. Lo tomaré en consideración en mis decisiones como magistrada de una Corte de Apelaciones".

Cuatro años después de la conferencia de Costa Rica, América Latina sigue siendo una de las regiones más peligrosas del mundo para los periodistas. Pero cada vez más jueces están aprendiendo sobre el marco jurídico internacional de la libertad de expresión, el acceso a la información y la protección de los periodistas. Los MOOC son ejemplos de acciones concretas que pueden contribuir a una mejor comprensión de los problemas de la libertad de expresión en la región.



© Françoise Ménager / Iconovox

---

**Rosental Calmon Alves** es pionero del periodismo en línea en su país natal, Brasil. Es director y fundador del Centro Knight para el periodismo en las Américas, un programa de extensión que ayuda a miles de periodistas de todo el mundo con capacitación en línea. Alves es titular de la Cátedra Knight de periodismo internacional en la Universidad de Texas, en Austin, donde también ocupó la Cátedra UNESCO de Comunicación de 2004 a 2016. Fue también presidente de Orbicom, la red mundial de cátedras de Comunicación de la UNESCO.



# Conocer los océanos

Para el autor de este artículo, conocemos mejor la topografía de Marte que los fondos marinos de nuestro planeta, pese a que el impacto de los océanos en nuestra vida diaria es mucho más importante. Sin embargo, hoy en día es posible cartografiar el suelo oceánico con el máximo detalle y esto es esencial para administrar los recursos pesqueros, gestionar los cambios medioambientales, comprender cómo se efectúa el transporte de los sedimentos, prever los tsunamis, extraer minerales y realizar muchas otras actividades.

**por Shin Tani**

Sabemos más sobre la topografía de Marte que sobre el suelo de los océanos de nuestro planeta. Esta laguna en nuestros conocimientos se debe en gran parte a que se asignan más fácilmente recursos a la exploración de la superficie de otros planetas, pero obedece también al hecho de que la cartografía submarina es una empresa difícil, especialmente a grandes profundidades.

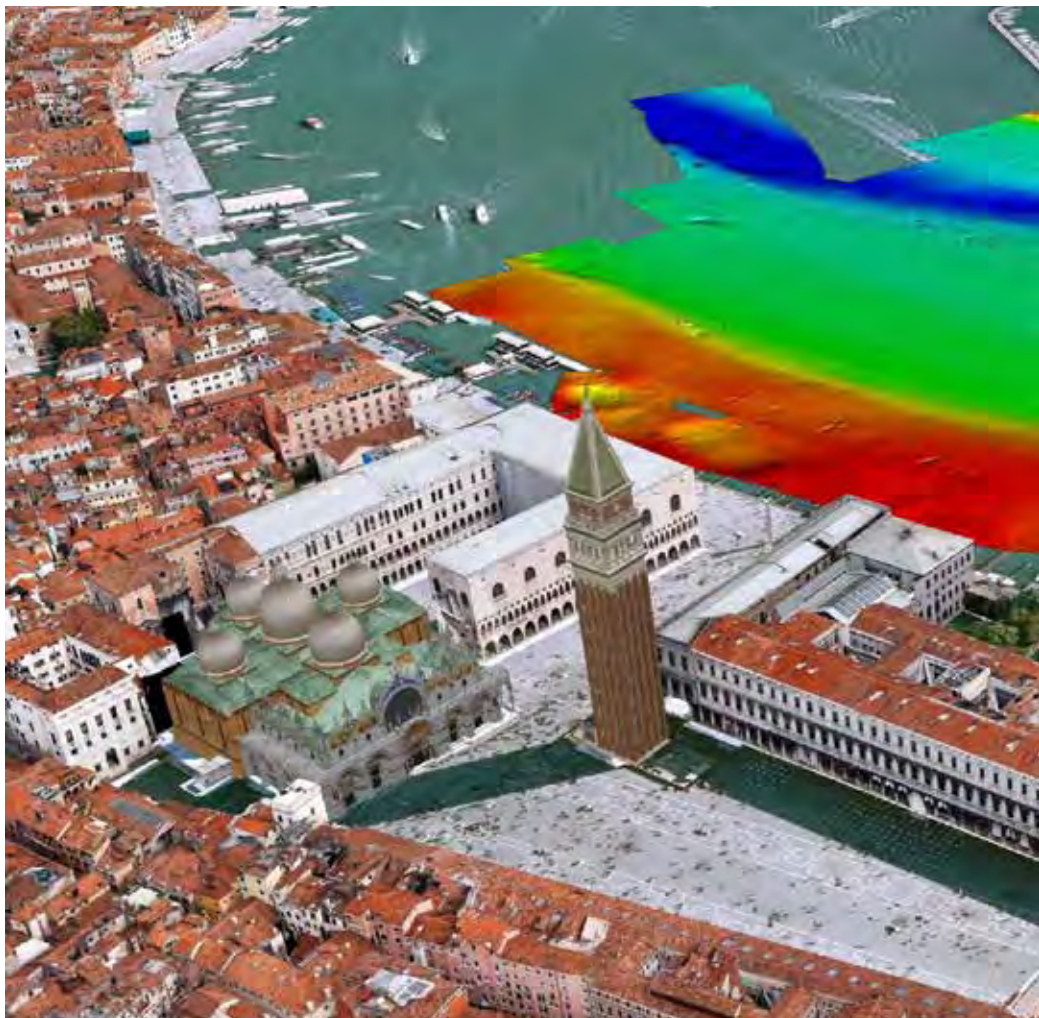
El agua absorbe, refleja y refracta la luz de tal manera que no es nada fácil llevar a cabo exploraciones con medios visuales, más allá de unas pocas decenas de metros. Hay aún vastas zonas oceánicas cartografiadas defectuosamente, en particular las alejadas de las costas y aguas territoriales de los diferentes países. Actualmente, nuestros conocimientos de los bancos marinos polares y los océanos cubiertos de hielo son tan escasos como los que tenían los pioneros de la cartografía oceánica hace más de un siglo.

Sin embargo, ahora disponemos de una serie de tecnologías cada vez

más numerosas y avanzadas, como la cartografía satelital y la teledetección mediante sonares multihaces, que permiten trazar con detalle el mapa del suelo de todos los océanos del mundo.

Los datos acopiados precedentemente se consideran ya obsoletos debido a la gran mejora de la resolución cartográfica del suelo marino, obtenida gracias a los recientes adelantos en el uso de sonares multihaces, instalados en navíos, cuyas ondas son repercutidas por el fondo del mar. Las conclusiones de los trabajos científicos anteriores se tienen que revisar y precisar ahora porque se basaban en un número insuficiente de datos batimétricos. Solamente se ha trazado un 11% del mapa del Océano Ártico con la tecnología multihaces y, por consiguiente, quedan por cartografiar vastas zonas del mismo para lograr que todas las actividades marinas realizadas en esta región puedan sacar partido de su trazado cartográfico. Cabe decir, además, que optar por este tipo de tecnología resulta hoy mucho menos costoso que en los decenios de 1960 y 1970, cuando se empezó a utilizar.





Cartografía batimétrica de aguas poco profundas (Venecia, Italia).

También se están perfeccionando otras técnicas como la geodesia espacial o la cartografía de la gravedad. Esta última permite calcular las anomalías de los campos gravitatorios, mostrando así las cumbres y los abismos del fondo del mar.

Sin embargo, la exploración científica del fondo del mar exige tiempo, inversiones y buena coordinación. Por eso, corresponde a la comunidad científica explicar por qué merece la pena prestar más atención a la batimetría, esto es al estudio de la profundidad y topografía de los fondos marinos.

Se han logrado algunos avances en este ámbito. En efecto, en el Foro sobre la Futura Cartografía del Suelo Oceánico, celebrado en Mónaco en junio de 2016, Yohei Sasakawa, presidente de la Fundación Nipona

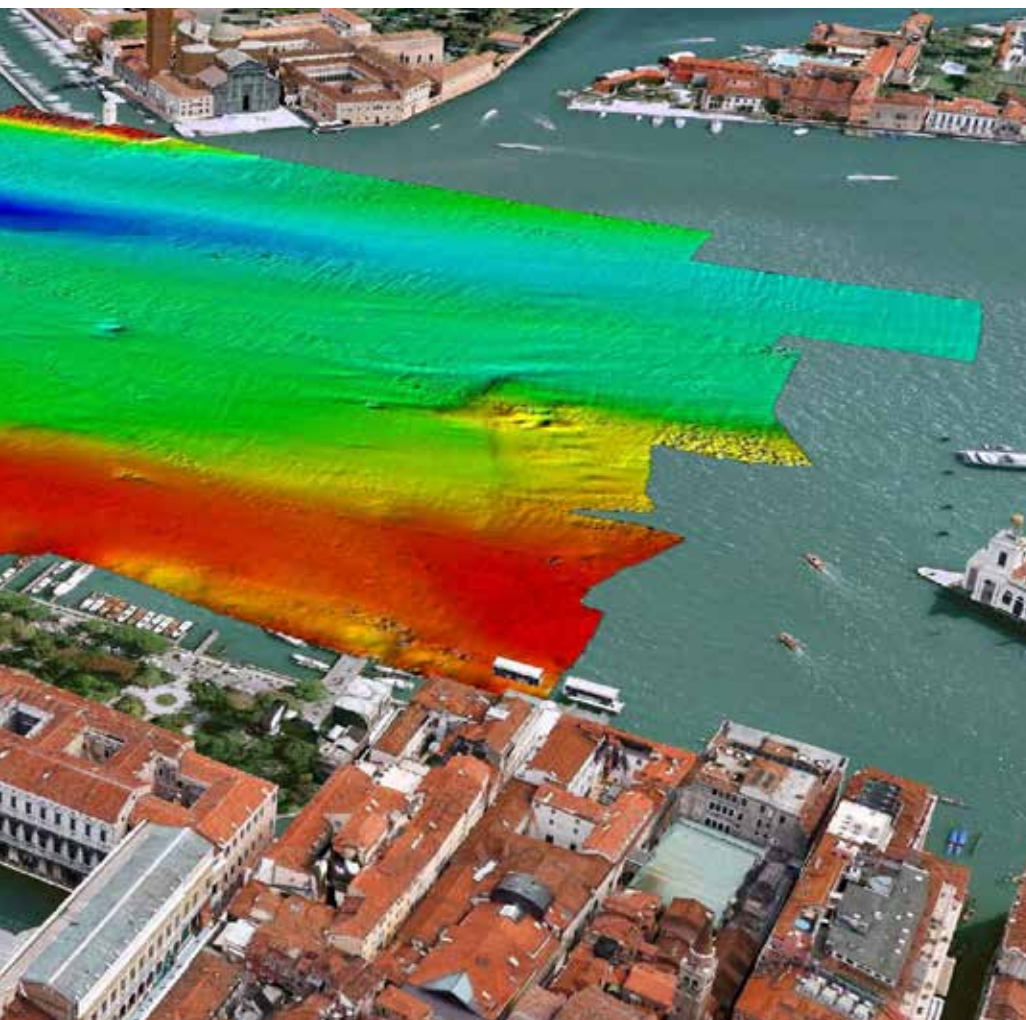
-importante entidad privada japonesa que apoya desde hace mucho la realización de actividades marítimas esenciales-, anunció que de aquí a 2030 se ultimarán la cartografía de la totalidad de los fondos marinos del mundo. Esto se llevará a cabo en colaboración con el proyecto Mapa Batimétrico General de los Océanos (GEBCO), apoyado por esa fundación y ejecutado conjuntamente por la Organización Hidrográfica Internacional (OHI) y la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI) de la UNESCO.

#### ¿Para qué sirve la batimetría?

No es difícil justificar por qué se deben asignar más recursos a la cartografía oceánica. Al igual -o quizás más- que otras partes de la Tierra y el universo, los océanos constituyen un medio fascinante y difícilmente accesible para los humanos. Las exploraciones

oceánicas realizadas hasta ahora han permitido hacer descubrimientos sumamente beneficiosos para la humanidad y, a juzgar por sus resultados, podemos decir que los océanos nos deparan muchas sorpresas futuras. Además, el impacto que éstos tienen en nuestra vida diaria es mucho más directo que el que pueda tener la superficie del planeta Marte.

La batimetría es de fundamental importancia para la navegación y la gestión del medio ambiente costero, pero también desempeña funciones esenciales para el conocimiento, entre otros, de los siguientes ámbitos: circulación de aguas profundas, mareas, prevención de tsunamis, ascenso de aguas frías desde los fondos marinos, recursos pesqueros, dinámica del oleaje, transporte de sedimentos, cambios medioambientales, estabilidad de taludes, tratamiento de desechos, extracción de minerales,



© Marzia Rovere

paleo-oceanografía y elección de emplazamientos marinos para plataformas petroleras, cables, oleoductos y aerogeneradores.

Desde el punto de vista económico, el argumento más obvio en favor del fomento de la batimetría es el siguiente: cuanto más aumenten nuestros conocimientos sobre los fondos oceánicos, mejores serán las condiciones para realizar una gestión eficaz del medio ambiente marino con vistas a garantizar una actividad pesquera productiva y sostenible. La batimetría es primordial para conocer los hábitats marinos en aguas profundas. Un mejor conocimiento de los océanos también contribuye a la seguridad y eficacia de las industrias extractivas.

No obstante, la utilidad de cartografiar los suelos oceánicos trasciende las

meras consideraciones económicas. Tomemos, por ejemplo, el estudio de los tsunamis: si los científicos conocen mejor la topografía de esos suelos y las características de las aguas profundas, es probable que aumente la fiabilidad de las previsiones acerca de los desplazamientos de vastas masas de agua generados por los seísmos submarinos. Modelizar la propagación de los tsunamis es una tarea que requiere no sólo un estudio batimétrico del océano profundo, sino también la elaboración de un mapa de alta definición de las zonas marinas cercanas a la costa. Así se obtiene una visión global de la forma en que se produce el desplazamiento de agua desde el fondo del mar hasta su superficie, y del impacto que puede causar la masa de agua desplazada en la costa.

Como los tsunamis son provocados por movimientos sísmicos, el

perfeccionamiento de la cartografía de los suelos oceánicos no mejorará de por sí nuestra capacidad para prever el advenimiento de esos fenómenos, pero sí nos proporcionará más datos sobre su trayectoria e intensidad cuando se hayan desencadenado.

### **Conocer los cambios medioambientales**

La cartografía de los suelos oceánicos es también crucial para vigilar y prever los cambios medioambientales a largo plazo, que tienen repercusiones importantes en nuestras vidas. El cambio climático, el calentamiento de los océanos y la evolución de las corrientes marinas son fenómenos que ya se están produciendo y, por lo tanto, debemos afrontar sus secuelas, independientemente de que se siga discutiendo todavía si existe o no un vínculo entre ellos.





Los trabajos científicos realizados en las zonas con más hielo de nuestro planeta -los fiordos de Groenlandia y el Antártico- constituyen un buen ejemplo de cómo pueden ayudarnos los conocimientos avanzados en batimetría. Se han podido medir y se han empezado a comprobar los efectos del aflujo de aguas más calientes hacia los glaciares emisarios de los casquetes polares de Groenlandia y el Antártico, a saber: deshielo y retroceso de los glaciares, desprendimientos de gran envergadura del casquete polar y rupturas masivas de la capa de hielo. Estos fenómenos son especialmente visibles en lugares como Jakobshavn y la Bahía de la Isla de Pinos, situados al oeste de Groenlandia y del Antártico respectivamente.

Todo esto provoca una aceleración de las corrientes de drenaje de los glaciares y casquetes polares que contribuye a la elevación del nivel del mar. Como la amplitud y el ritmo de esa elevación son difíciles de pronosticar, para obtener previsiones más fiables es preciso tener en cuenta el mayor número posible de factores, en particular la cadencia del deshielo.

La batimetría puede ayudarnos a medir la profundidad de agua de los fiordos y localizar las zonas por donde las aguas subterráneas más calientes se pueden infiltrar y correr hacia los glaciares o por debajo de los casquetes polares. Sin embargo, esas zonas están muy insuficientemente cartografiadas.

Apenas poseemos datos barimétricos sobre determinados fiordos y en lo que respecta a zonas situadas bajo los casquetes de hielo, los datos acopiados proceden esencialmente de exploraciones experimentales esporádicas realizadas con vehículos submarinos autónomos. Una mejora de la cartografía de los suelos oceánicos de esos lugares aportará un mayor conocimiento de los procesos extremadamente complejos que se dan en ellos.

Aunque los resultados beneficiosos ya obtenidos con la mejora del acopio de datos barimétricos son importantes, no cabe duda de que la cartografía de vastas zonas oceánicas sólo se puede llevar a cabo a nivel internacional, mediante la coordinación y colaboración entre comunidades de investigadores, instituciones científicas e industrias marítimas y navales de todo el mundo.

---

**Shin Tani** es vicealmirante jubilado y desde octubre de 2013 preside el Comité Directivo Conjunto OHI-COI del proyecto GEBCO, en cuyas actividades participa desde hace más de veinticuatro años. Ha desempeñado la función de asesor de la Secretaría General del Gobierno del Japón para políticas relativas a las áreas oceánicas.



Sonar multihaz de alta resolución, instalado en el velero "Explorer of Sweden", durante la expedición VEGA 2013 en el mar de Groenlandia.





© Martin Jakobsson

La Conferencia de las Naciones Unidas para apoyar la consecución del Objetivo de Desarrollo Sostenible 14: “Conservar y utilizar sosteniblemente los océanos, los mares y los recursos marinos para el desarrollo sostenible” tendrá lugar del 5 al 9 de junio de 2017 en la Sede de las Naciones Unidas (Nueva York), en concomitancia con las celebraciones del Día Mundial del Océano (8 de junio).



# Bibliotecas, no 'bibelotecas'

## Conakry, Capital Mundial del Libro 2017

**por Koumanthio Zeinab Diallo**

Desde la capital hasta la más pequeña aldea de Guinea, la noticia se propagó como reguero de pólvora: ¡Conakry, Capital Mundial del Libro 2017!

Seleccionada por un comité consultivo de expertos reunido en la sede de la UNESCO en París, Conakry pasó a ser la decimoséptima ciudad del mundo y la segunda de África que ostenta este importante título.

Difundida por emisoras de radio y medios informativos comunitarios, la noticia se acogió en Guinea con entusiasmo generalizado, aunque algunos señalaron que la cultura y el libro no constituían una prioridad debido a la extrema pobreza que aflige a la población. Muchos otros consideraron que ese nombramiento ofrecía a la cultura guineana una ocasión para cobrar notoriedad internacional y al país, en general, una oportunidad para beneficiarse económicamente de la afluencia de visitantes y de las actividades generadas por los eventos. Para los acérrimos partidarios de la cultura, el nombramiento abrió la posibilidad de colocar a ésta y al libro en el lugar que merecen, y también de dar a conocer a escritores importantes como Camara Laye (1928-1980), autor de la novela autobiográfica *L'enfant noir* [El niño negro], o Keita Fodeba (1921-1969), literato, compositor y creador de los "Ballets Africanos". Por su parte, los editores guineanos vieron una coyuntura que les

permitiría dar a conocer sus publicaciones, reunirse con otros colegas y encontrar futuros autores.

Ahora, todos los que han tomado a pecho la capitalidad cultural de Conakry (escritores, editores, librerías, libreros de viejo, impresores, periodistas, universitarios y alumnos de secundaria y primaria) se están movilizándolo para que el acontecimiento sea todo un éxito.

El ministerio de Cultura, Deportes y Patrimonio Histórico se ha entregado de lleno a esta tarea, haciendo del evento el tema central de las "Jornadas de concertación para elaborar una política cultural", celebradas en las cuatro regiones del país entre mediados de noviembre y de diciembre de 2016.

Ya están funcionando estructuras para promover la cultura y el libro. En la región de Labé, la Inspección de Cultura trabaja con el Museo del Futa y el Centro PEN de Guinea a fin de llevar a cabo animaciones sobre los libros y la lectura en 40 clubs escolares dotados con bibliotecas, que este centro ha creado en zonas rurales.

Segunda ciudad del país, dotada con un importante núcleo de escritores, periodistas, asociaciones de lectores, bibliotecas y clubs de lectura escolares, Labé ha seleccionado ya diversos espacios para encuentros relacionados con el libro. Entre las actividades que se ha

propuesto descentralizar desde Conakry a esta ciudad, figuran: la presentación de un catálogo de escritores regionales; la apertura de cuatro nuevos clubs escolares del Centro PEN; la inauguración de la exposición sobre el álbum fotográfico "Maravillas del Futa", en el anfiteatro del museo del mismo nombre; y la celebración de debates sobre el libro y la lectura en la universidad y en centros docentes de secundaria.

En Conakry, las paredes se adornan con carteles anunciadores y se distribuyen folletos publicitarios por doquier. Y lo que es más importante, para cubrir el principal objetivo de un acontecimiento de esta envergadura se han seleccionado en los barrios de la capital y en los municipios vecinos lugares aptos para instalar, respectivamente, mediatecas y centros de lectores, ya que no se puede inculcar a la población una cultura de la lectura cuando los libros son inaccesibles y las bibliotecas inexistentes.

Con esas instalaciones se incitará a la población alfabetizada a leer, se propiciará el auge de la edición y la proyección de los libros, y se facilitará más a los estudiantes y ciudadanos el acceso a éstos, a fin de que puedan hacer suyo el placer de la lectura en sus vidas cotidianas. ¿Por qué no crear, a más largo plazo, mediatecas y centros de lectores semejantes en cada región de Guinea? Así se cumpliría el sueño

de mi abuela que, al igual que muchas mujeres de su época, quiso disponer de una biblioteca en su salón, pero sólo llegó a tener una *bibeloteca* puramente ornamental.

**Koumanthio Zeinab Diallo** (Guinea) es fundadora del Centro PEN de Guinea y directora general del Museo del Futa. Forma parte de los miembros fundadores de la Asociación de Escritores de Guinea y del Club Literario y Artístico "A. Hampate Ba". Es autora de obras de teatro.



© Mohamed Kaba (waoudesign) 2016

### Un programa denso y variado

Entre las actividades previstas, destacan las siguientes:

- Debates sobre la problemática del libro y la edición en Guinea.
- Presentación de autores guineanos al público.
- Encuentros entre autores guineanos y extranjeros.
- Jornadas dedicadas a las literaturas de otros países.
- Mes de la poesía, mes de los cuentos y leyendas, y mes del cómic.
- Festival de slam (torneo de recitales poéticos).
- Homenajes a los escritores Laye Camara y William Sasine.
- Mes de la mujer, mes de la francofonía y mes del teatro.





## El deporte, herramienta de paz

Como todos los años, desde su proclamación en 2013 por las Naciones Unidas, el 6 de abril se celebra el Día Internacional del Deporte para el Desarrollo y la Paz.



La felicidad de estos muchachos de Nagpur (India) muestra cómo el deporte infunde alegría y esperanza.

© UNESCO / Ashutosh Sharma

La contribución de la actividad física a la educación y al desarrollo humano y la adopción de estilos de vida saludables está bien establecida. En términos de salud, por ejemplo, sabemos que la inactividad física es responsable del 6% de las enfermedades coronarias, del 7% de los casos de diabetes tipo 2 y del 10% de los cánceres de mama y de colon. De igual manera, los niños físicamente activos son menos propensos a fumar, a tener relaciones sexuales sin protección o a consumir drogas.

Pero el deporte contribuye también a la construcción de la paz. Su papel unificador más allá de las fronteras geográficas, culturales y sociales hace de él una poderosa herramienta para la promoción de los ideales de fraternidad, solidaridad, no violencia, tolerancia y justicia. Reúne a los pueblos en torno a valores comunes y universales de respeto, trabajo en equipo, igualdad, disciplina, esfuerzo, perseverancia, honestidad y juego limpio.

Competiciones, torneos, juegos... el deporte goza hoy de una aceptación y difusión sin precedentes. Ya no se lo considera un lujo, sino una inversión, especialmente en los países en desarrollo.

La UNESCO ofrece su apoyo y su experiencia a las ONG y a los Estados Miembros que deseen diseñar programas de desarrollo en el ámbito del deporte, o elaborar o fortalecer sus sistemas de educación física. La Organización también participa activamente en la lucha contra el dopaje y actúa como secretaria del Comité Intergubernamental para la Educación Física y el Deporte (CIGEPS).

Este día es una oportunidad para reafirmar la importancia del deporte no sólo como derecho humano que como tal debe ser respetado, sino también como factor de paz en el terreno de juego que es el mundo.

## Combatir y prevenir la radicalización de los jóvenes

A raíz de una conferencia internacional organizada en octubre de 2016 por Quebec en colaboración con la UNESCO, las autoridades de esta provincia canadiense decidieron recientemente elaborar una estrategia para difundir por los medios sociales e Internet "contramensajes" destinados a prevenir la radicalización y el reclutamiento de jóvenes por parte de redes extremistas, recurriendo así a los mismos vectores de propaganda utilizados por éstas.

Las tentativas de radicalización de los jóvenes se están generalizando en muchas partes del mundo y constituyen una amenaza para la seguridad ciudadana. En mayo de 2017, las autoridades libanesas organizarán en Biblos -con el concurso de la

UNESCO- una reunión a la que acudirán numerosos expertos, funcionarios y representantes de la sociedad civil para abordar el siguiente tema: "Los jóvenes y las tecnologías de la comunicación y la información - Preparar una respuesta contra el extremismo violento en el ciberespacio".

En virtud de su adhesión al Plan de Acción para Prevenir el Extremismo Violento, adoptado por las Naciones Unidas en 2015, la UNESCO ayuda a sus Estados Miembros a elaborar estrategias de prevención centradas en el diálogo y la educación cívica. Los programas de educación para la ciudadanía impartidos a los jóvenes desde su más temprana edad les proporcionan los medios necesarios para ejercer su libre arbitrio y

convertirse en agentes de un cambio positivo.

La UNESCO se apoya también en medios informativos, responsables políticos e investigadores, a fin de encontrar los procedimientos más aptos para prevenir y afrontar la ola de radicalización preocupante que hace estragos en Internet y otros espacios públicos.

No es suficiente luchar contra el extremismo, la violencia, la radicalización, la discriminación y el odio. También es preciso prevenir su estallido creando instrumentos que impidan la aparición de estos fenómenos, generados por la ignorancia y el temor a los demás. Dicho con otras palabras: más vale prevenir que curar.



## Usar el clic con inteligencia



© UNESCO

¿Cuántos clics hacemos diariamente en la computadora? Un sinnúmero, con objetivos muy diversos: jugar, informarnos, leer, ver vídeos, escuchar música, compartir datos y relacionarnos con los demás. Sin embargo, no somos conscientes del impacto que tienen en nuestra visión del mundo y nuestras vidas los contenidos consultados, sobre cuya validez dudamos a veces.

La navegación en Internet y la participación en las redes sociales exige competencias básicas para manejar los medios de comunicación y la información, lo que se conoce como Alfabetización Mediática e Informativa (en inglés "Media and Information Literacy" - MIL).

Por eso, la UNESCO ha adoptado la iniciativa MIL CLICKS (acrónimo de "Critical thinking and creativity,

Literacy, Intercultural, Citizenship, Knowledge and Sustainability") con vistas a fomentar el pensamiento crítico y la creatividad, la adquisición de competencias básicas, la interculturalidad, el civismo, el conocimiento y la sostenibilidad en el manejo de los medios. Su finalidad es enseñar a las personas a evaluar la información, localizar fuentes de conocimiento fiables y ejercitar su espíritu crítico y creatividad.

Esta reciente iniciativa recurre a redes sociales como Facebook, Twitter o Instagram, para difundir y compartir -en inglés, portugués y serbio, por ahora- conocimientos, recursos y consejos que incitan a sus usuarios a adquirir competencias básicas en el manejo de los medios de comunicación e información durante sus actividades interactivas cotidianas.

Alton Grizzle, especialista del programa, dice a este respecto: "Queremos integrar la noción de aprendizaje y compromiso activo en este proyecto para que las personas conectadas hagan un uso crítico e inteligente de sus clics y contribuyan al mismo tiempo a promover la paz, la tolerancia, la diversidad, la igualdad y la libertad de expresión".

Invitamos, pues, a todos a unirse a la comunidad mundial de los "MIL CLICKERS" para hacer un uso crítico e inteligente de los medios y redes sociales.

## El pueblo del Lago del Oso visita la UNESCO

Situada en los Territorios del Noroeste de Canadá, la reserva de biosfera de Tsá Tué abarca el Gran Lago del Oso -el último del Ártico aún impoluto- y una porción de su cuenca hidrográfica. En la orilla occidental del lago está asentada desde tiempos inmemoriales la etnia sahtu (“el pueblo del lago del oso”), que vive de la recolección y el turismo.

El ecosistema de esta reserva es único en su género, debido a su medio ambiente exento de contaminación, sus recursos pesqueros intactos y una abundante fauna silvestre de osos grizzly, caribúes y alces. La integridad de este ecosistema es vital para la subsistencia y la cultura de los sahtu.

Cuatro representantes de este pueblo indígena viajaron a París (Francia) para presentar sus puntos de vista en un evento sobre las estrategias de los pueblos autóctonos destinadas a salvaguardar sus espacios sagrados, sus modos de vida tradicionales y la utilización sostenible de sus tierras.



Reserva de Biosfera de Tsá Tué, Canadá.

© UNESCO / Patrick Kane

Organizado por la Comisión Canadiense para la UNESCO, el Programa sobre el Hombre y la Biosfera (MAB) y el Proyecto de la UNESCO sobre Sistemas de Conocimiento Locales e Indígenas (LINKS), ese evento se celebró el 3 de abril en la sede de la Organización.

El diálogo medioambiental y cultural entablado resultó ser muy fructífero.

## Los Recursos Educativos Abiertos ganan terreno

El acceso universal al conocimiento y una educación de calidad, preconizado en el Objetivo de Desarrollo Sostenible 4, es una condición indispensable para fomentar el desarrollo socioeconómico y el diálogo intercultural.

Los Recursos Educativos Abiertos (REA) ofrecen una posibilidad excepcional para compartir conocimientos y fortalecer capacidades. Estos materiales educativos -manuales, programas, cursos, vídeos, dibujos animados, etc.- son de dominio público o se publican con licencias exoneradas del pago de derechos, lo cual permite usarlos, compartirlos, reproducirlos, e incluso adaptarlos, con perfecta legalidad. Desde quince años atrás la UNESCO ha aportado una gran contribución

al fomento de los REA, en particular mediante la organización del primer Foro Mundial sobre las Incidencias de los Programas Educativos Informáticos Abiertos (2002) y el primer Congreso Mundial sobre los REA (2012). Además, la UNESCO alberga una Plataforma de Formación Abierta (OTP) que cuenta con más de 10.000 REA concebidos para servir de soportes a la enseñanza y la investigación.

El II Congreso Mundial sobre los REA se celebrará del 18 a 20 de septiembre de 2017 en Liubliana (Eslovenia). Para preparar este evento, organizado en colaboración con la UNESCO y el gobierno esloveno, el “Commonwealth of Learning” (COL) ha convocado seis consultas regionales: en Asia (Malasia, diciembre de 2016), Europa (Malta,

febrero de 2017), Oriente Medio y África del Norte (Qatar, febrero de 2017), África (Mauricio, marzo de 2017), las Américas (Brasil, abril de 2017) y el Pacífico (Nueva Zelanda, mayo de 2017).

En esas reuniones se tratará el siguiente tema: “Los REA para una educación inclusiva, equitativa y de calidad - Del compromiso a la acción”. Su finalidad es triple: hacer balance de la aplicación de las recomendaciones formuladas en el primer Congreso Mundial, celebrado en 2012; examinar estrategias para integrar los REA en las políticas nacionales; e incitar a los gobiernos a que publiquen material pedagógico gratuito concebido con fondos públicos.



## Informe Mundial de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo de los Recursos Hídricos 2017

Las aguas residuales - El recurso desaprovechado

ISBN 978-92-3-300058-2  
162 pp., 21 x 29,7 cm, en rústica  
45 euros

¿Por qué no modificar nuestro punto de vista y considerar que las ingentes cantidades de aguas residuales domésticas, agrícolas e industriales vertidas a diario en el medio ambiente constituyen un recurso valioso, en vez de un problema oneroso? El Informe de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo de los Recursos Hídricos en el Mundo 2017, titulado "Las aguas residuales - El recurso desaprovechado", preconiza ese cambio de planteamiento. Sostiene que las aguas residuales pueden ser un recurso inestimable para satisfacer la creciente demanda mundial de agua dulce y diversas materias primas. En un mundo en que la demanda de agua dulce aumenta incesantemente, y donde los limitados recursos hídricos están cada vez más alterados por la sobreexplotación, la contaminación y el cambio climático, resulta prácticamente poco impensable menospreciar las oportunidades derivadas de la gestión mejorada de las aguas residuales en el contexto de una economía circular.



## Education for Sustainable Development Goals

Learning objectives

ISBN 978-92-3-100209-0  
(edición en inglés)  
62 pp., 21,0 x 29,7 cm, en rústica  
Disponible en [www.unesdoc.unesco.org](http://www.unesdoc.unesco.org)

Para crear un mundo más sostenible y comprometerse con la sostenibilidad tal y como la describe la Agenda del Desarrollo, los individuos deben convertirse en agentes del cambio. Precisan conocimiento, habilidades, valores y actitudes que les permitan contribuir al desarrollo sostenible. Por eso, es crucial la educación y en particular la educación para el desarrollo sostenible, que permite a los educandos tomar decisiones con conocimiento de causa y actuar de manera responsable a fin de lograr integridad ambiental, viabilidad económica y una sociedad justa para las generaciones del presente y el porvenir.



## Informe de Seguimiento de la Educación en el Mundo 2016

La Educación al servicio de los pueblos y el planeta: creación de futuros sostenibles para todos

21,5 x 28 cm, en rústica  
Disponible en [www.unesdoc.unesco.org](http://www.unesdoc.unesco.org)

En el nuevo Informe de Seguimiento de la Educación en el Mundo (GEM) de la UNESCO se pone de manifiesto el potencial que tiene la educación para impulsar el avance hacia la totalidad de los objetivos mundiales que se formulan en la nueva Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.

En el Informe se muestra también que se necesita una transformación profunda de la educación para realizar ese potencial y dar respuesta a los desafíos a los que se enfrentan hoy la humanidad y el planeta. Es urgente que la educación avance más decididamente. De mantenerse la tendencia actual, la educación primaria universal en el mundo se conseguirá en 2042, el acceso universal al primer ciclo de la educación secundaria se alcanzará en 2059, y al segundo ciclo de la educación secundaria en 2084. Esto significa que habría medio siglo de retraso con respecto al plazo de 2030 fijado para los ODS.



## El "cuarto poder" en la era de la posverdad

El desencanto del público ante la fragmentación  
de los medios

Noticias falsas, desinformación verdadera

Información y opinión: una frontera difusa

Las deficiencias de la ética profesional

Una prensa debilitada

Un modelo económico obsoleto

Todo ello en el próximo número de  
El Correo de la UNESCO, en julio de 2017



Suscríbese a El Correo de la UNESCO